



**ESTUDIO DEL LÉXICO DE LA COMUNIDAD DENOMINADA BLOQUE 111 EN EL
DISTRITO DE AGUA BLANCA, CALI.**

KAREN LOAIZA ESPINOSA

RICARDO RIVAS SALAZAR

TRABAJO DE GRADO

DIRIGIDO POR:

ROCÍO NIEVES OVIEDO

UNIVERSIDAD DEL VALLE

ESCUELA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE.

LICENCIATURA EN LENGUAS EXTRANJERAS, INGLÉS-FRANCÉS.

2013

DEDICATORIA

Ricardo Rivas Salazar

Primero que todo quisiera agradecerle mi madre quien ha sido la persona que con su valentía y coraje me ha ayudado a salir adelante, además de siempre haberme apoyado durante toda la carrera. También quisiera agradecerle a la profesora Rocío Nieves por haber dirigido nuestro trabajo de grado y a todos los profesores de la carrera que contribuyeron a mi desarrollo profesional con sus enseñanzas.

Karen Julieth Loaiza Espinosa

En primer lugar, le doy un agradecimiento especial a Dios porque con su bendición he logrado esta meta. En segundo lugar, le dedico este trabajo a mi madre que siempre lo ha dado todo por mi bienestar, mi progreso y mi futuro. Asimismo, a mi padre que me ha acompañado en el camino, ha creído en mí y ha sido un apoyo incondicional. También, a mí hermano del alma quien es mi tesoro y cree firmemente en mí. Por último, pero no menos importante, a la profesora Rocío Nieves por haber dirigido mi trabajo de grado, a mis profesores que aportaron su conocimiento en pro de mi formación profesional y a mis grandes amigos que encontré en esta bella etapa, que no ponen condiciones a nuestra amistad, que han luchado conmigo durante todo este proceso y que, seguramente, serán de esos que duran toda la vida.

TABLA DE CONTENIDO

1. RESUMEN	6
2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	7
3. OBJETIVOS	9
3.1 OBEJTIVO GENERAL	9
3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS	9
4 ANTECEDENTES	10
4.1 ANTEDECENTES	10
5. JUSTIFICACIÓN	21
6. MARCO TEORICO	23
6.1 SOCILINGUISTICA	23
6.1.1 EL LENGUAJE	23
6.1.2 LA LENGUA	24
6.1.3 EL HABLA	24
6.1.4 COMUNIDAD LINGÜÍSTICA	24
6.1.5 COMUNIDAD DE HABLA	25
6.1.6 EL DIALECTO	25
6.1.7 JERGA	25
6.1.8 ARGOT	26
6.2 VARIABLES SOCIOLINGÜÍSTICAS	26
6.2.1 GÉNERO	27
6.2.2 EDAD	27
6.2.3 CLASE SOCIAL	28
6.2.4 EDUCACIÓN	28
6.2.5 RED SOCIAL	29
6.3 VARIACIONES LINGUISTICAS	29
6.4 MOTIVACIÓN Y CREACIÓN LÉXICA	30
6.4.1 TIPOS FUNDAMENTALES DE MOTIVACIÓN.	32
6.5 SEMÁNTICA	33
6.5.1 CREACIÓN SEMÁNTICA	33

6.5.2 CAMPO SEMÁNTICO	34
6.6 ESTRATEGIAS DE FORMACIÓN LEXICAL	34
6.6.1 ANTONOMASIA	34
6.6.2 EUFEMISMOS	34
6.6.3 IRONÍA	35
6.6.4 METÁFORA	35
6.6.5 METONIMIA	36
6.6.6 PRÉSTAMOS LINGÜÍSTICOS	36
6.6.7 REVITALIZACIÓN	36
6.6.8 UNIDAD FRASEOLÓGICA	36
6.6.9 DERIVACIÓN	37
6.6.10 COMPOSICIÓN	37
6.6.11 ONOMATOPEYA	38
6.6.12 VESRE	38
7. ENFOQUE METODOLÓGICO	39
7.1 ETNOGRAFÍA	39
7.1.1 CARACTERÍSTICAS DE LA ETNOGRAFÍA:	39
7.1.2 ° INSTRUMENTOS	40
7.1.2.1 ° OBSERVACIONES	40
7.1.2.2 ° ENTREVISTAS	40
7.1.2.3 ° CUESTIONARIOS	41
7.1.2.4° GRABACIONES	41
7.2 DESCRIPCIÓN DEL PROCESO	41
8. MARCO CONTEXTUAL	43
8.1. DESCRIPCIÓN	43
8.2 INTEGRANTES DEL GRUPO ÉLITE/IMPERIO	44
8.3 ASPECTO SOCIOCULTURAL	44
8.3.1 FORMA DE VESTIR:	44
8.3.2 HÁBITOS:	45
9. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS	46

9.1 CAMPOS SEMÁNTICOS	46
9.2 PROCESOS DE CREACIÓN	46
9.2.1 PROCEDIMIENTOS SEMÁNTICOS	46
9.2.1.1 ANTONOMASIA	46
9.2.1.2 EUFEMISMO	47
9.2.1.3 IRONÍA	48
9.2.1.4 METÁFORA	48
9.2.1.5 METONIMIA	52
9.2.1.6 PRÉSTAMO LINGÜÍSTICO	54
9.2.1.7 REVITALIZACIÓN	55
9.2.1.8 UNIDAD FRASEOLÓGICA	55
9.2.2 PROCEDIMIENTOS FORMALES	55
9.2.2.1 COMPOSICIÓN	55
9.2.2.2 DERIVACIÓN	55
9.2.2.3 ONOMATOPEYA	56
9.2.2.4 VESRE	56
9.2.2.5 MIXTOS	56
10. CONCLUSIONES	58
11. BIBLIOGRAFIA	60
12. ANEXOS	62

1. RESUMEN

Este trabajo nace como fruto de nuestro interés por la sociolingüística y todos los procesos que se dan en esta, entre otros, los procesos de creación léxica. Además vimos la oportunidad de profundizar en algunos campos lingüísticos que hemos estado estudiando a lo largo de la carrera. Es por todas estas razones que la presente investigación estudia las estrategias de formación léxica de los jóvenes integrantes de un grupo denominado BLOQUE 111 de la ciudad de Cali. El problema a investigar consistió en indagar las estrategias que estos jóvenes utilizaban en su discurso diario para formar palabras nuevas. Así que este trabajo pretende dar muestra de algunos de los procesos por los que atraviesa la lengua.

Para la investigación se seleccionó un grupo de jóvenes que se autodenomina BLOQUE 111, ellos conforman una comunidad de habla muy rica en el aspecto de la creación léxica y semántica. Los jóvenes del grupo habitan en el sector de Agua Blanca (Decepaz y Compartir); estos sectores son barrios deprimidos de la ciudad con pocas oportunidades de progresar, tal vez esto explica por qué muchos de los integrantes están involucrados en actividades al margen de la ley. El grupo está conformado por alrededor de 100 jóvenes; aunque en la investigación se usó un grupo focal de 7 personas, entre ellos el líder y varios de los influyentes en el BLOQUE 111.

Los resultados que arrojó la investigación muestran que aunque dentro del grupo se dan procedimientos semánticos y formales, la mayoría de estos fueron de creación semántica, en este caso metáforas y metonimias. Ya que ellos al moverse en un mundo al margen de la ley usan un lenguaje no tan puro, que es extraño para las personas ajenas al grupo, pero no tanto para los integrantes de este. También cabe resaltar que la edad de los jóvenes favoreció enormemente los resultados de la investigación, ya que al ser en su mayoría jóvenes se pudo recoger un gran léxico para su posterior análisis.

PALABRAS CLAVES

Sociolingüística, etnografía, semántica, variaciones lingüísticas, comunidad de habla

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La sociolingüística es una disciplina que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, como las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes; la sociolingüística se ocupa de la lengua como sistema de signos en un contexto social.

Ahora bien, después de dar una breve definición de sociolingüística, y teniendo en cuenta el interés que surge en nosotros por analizar sociolingüísticamente una comunidad de habla en especial, hemos podido evidenciar que en los últimos años y gracias a la influencia de un género musical llamado reggaetón, muchos de los jóvenes de la ciudad de Cali han adoptado una nueva manifestación cultural y se han agrupado en lo que ellos mismos denominan “Parches”.

Los Parches son grupos mixtos integrados por adolescentes y preadolescentes de todos los estratos sociales, que han adoptado una manera de comportarse y de hablar entre ellos y ante la sociedad. En estos grupos se puede observar el fenómeno de creación de léxico que han desarrollado para denominar algunas de sus actividades, además del cambio de sentido que le han dado a algunos términos ya conocidos. Por ejemplo: “estar wii” una expresión para decir que una persona está drogada o bajo efecto de estupefacientes. Otro ejemplo es: “Farándula”, palabra utilizada para decir que alguien es muy vistoso y exhibicionista.

El estudio de comunidades de habla siempre ha ayudado a conocer e identificar estos grupos y sus incidencias en la sociedad. Molina A. (2008) realizó una investigación en la ciudad de Cali en la cual recolectó y analizó el léxico utilizado por los integrantes de la barra brava del equipo de fútbol América, con este estudio se pudo identificar la manera en la que los barristas se relacionaban entre sí y ante la sociedad; por lo cual, a partir de esta investigación se puede generalizar las barras de otros equipos para entenderlas. También podemos ver en la investigación de Márquez (2006) sobre la oclusión glotal y la construcción lingüística de identidades sociales en Puerto Rico. De igual forma, el estudio de Morales (2005), quien analizó el léxico empleado por jóvenes estudiantes de noveno grado en un estado de

Venezuela. Con este trabajo Morales describió el corpus lingüístico recogido y además caracterizó el grupo de estudiantes para poder comprender la realidad social por la que atravesaban los estudiantes y cómo se relacionaban entre ellos.

Retomando todo este contexto, consideramos muy importante indagar más sobre la comunidad de habla BLOQUE 111 para entender la manera en que se comunican y, además, el por qué de su comportamiento. Asimismo, como futuros docentes de lenguas extranjeras podemos encontrarnos con estos jóvenes dentro del aula de clase; por lo tanto, sería provechoso reconocer un patrón de su comportamiento y de esa forma poder entenderlos y saber cómo tratar con ellos.

Desde esta perspectiva surgen las siguientes interrogantes:

- ¿En qué medida se corresponden los procedimientos de creación léxica empleados por un grupo de jóvenes con su contexto?
- ¿Cuáles son las características que identifican el grupo objeto de estudio?
- ¿Cuáles son los tipos de creación léxica del grupo objeto de estudio?
- ¿Qué factores se ven involucrados en la motivación del grupo para la creación de términos que los identifican?

3. Objetivos

3.1 Objetivo General

- Analizar el fenómeno de creación léxica presente en una comunidad de habla denominada “BLOQUE 111” conformada por adolescentes de la ciudad de Cali.

3.2 Objetivos específicos

- Describir las características que identifican socioculturalmente el grupo.
- Clasificar el corpus léxico de acuerdo a las modalidades de creación léxica existentes.
- Describir las características de la motivación lingüística que explican el fenómeno de creación léxica del grupo objeto de estudio.

4. ANTECEDENTES

Se han realizado varios estudios sociolingüísticos y socioculturales en este tipo de comunidades lingüísticas que habitan en la ciudad de Cali; en estos informes se han caracterizado su habla y su cultura.

A continuación presentaremos una serie de antecedentes de trabajos cuyos objetivos de investigación están relacionados con este tipo de comunidades de habla, algunos trabajos desde una perspectiva sociolingüística y otros desde una perspectiva sociocultural.

4.1 Antecedentes

Molina A. (2008) hizo una investigación enfocada en el léxico utilizado por los integrantes de la barra Barón Rojo Sur¹ (BRS). El objetivo de esta investigación fue determinar el significado que algunos términos lingüísticos tienen para los barristas y su proceso de transformación semántica. Específicamente busca describir los fenómenos de creación de repertorios léxicos entre los integrantes de la barra, algunos de los cuales llegan a consolidarse en un código que sólo ellos entienden. La investigación realizada por el autor es de tipo sociolingüístico, pero además, sociocultural. También se hace un análisis semántico para el estudio de léxico empleado por esta comunidad lingüística.

En la investigación se utilizó el enfoque mixto predominantemente cualitativo (aunque también empleó análisis cuantitativo) porque se buscó interpretar y comprender los motivos que dieron origen a la creación de un léxico (argot) propio utilizado por los integrantes de la barra BRS. Con respecto a la metodología, se empleó un método etnográfico, porque el investigador se integró al grupo, estuvo presente en sus reuniones, registrando los términos lingüísticos de los participantes. Las fuentes de datos fueron los miembros de la barra.

¹ Barra de Hinchas del equipo de fútbol América de Cali.

Por otra parte, el investigador analizó las actividades de los integrantes como barristas cuando el grupo se reunía para ir al estadio a apoyar a su equipo cada vez que este jugaba. El investigador no especifica características de los barristas tales como edad, sexo o cantidad de integrantes, pero indica que el corpus se nutrió a partir de entrevistas con algunos de los miembros del grupo; cada entrevista tuvo duración mínima de 40 minutos. También fue necesaria la aplicación de encuestas cerradas para conocer la percepción de los mismos integrantes (seis de ellos) respecto al léxico que ellos utilizaban, además la encuesta permitió conocer el grado de familiaridad que tienen algunos ciudadanos de Cali con los términos utilizados por BRS. En resumen, la primera fase de investigación comprendió un período exploratorio con observación participante para la construcción del corpus léxico y hubo fases de verificación del corpus léxico cuyo contenido fue de 24 palabras mediante encuestas y, finalmente, se realizó el análisis de los datos obtenidos a partir de categorías léxicos semánticas.

Finalmente, el investigador concluyó su trabajo diciendo que dicho análisis permitió una clara descripción de los procesos de transformación que han sufrido los términos utilizados por los integrantes de la barra BRS en sus actividades, por ejemplo: # 22: trapo: son los “carteles” en tela burda que BRS utiliza ya sea para expresar su fidelidad por el equipo o hacer acto de presencia en los partidos. # 11: panadero: esta cadena metonímica sólo es aplicada a los hinchas del nacional. Por ende, los barristas que utilizan estos términos hacen una transposición de significado a un vocablo conocido posiblemente por cualquier hablante.

El estudio realizado por Ibarra J. (2006) tuvo lugar en el municipio de Cerrito, Valle del Cauca, más específicamente en el barrio Santa Bárbara. Con este trabajo se pretendió caracterizar los rasgos socioculturales y sociolingüísticos de esta población para poder rescatar su esencia cultural. Esta investigación utiliza un esquema mixto, aunque se enmarca principalmente en una concepción cualitativa. La información fue obtenida por medio de visitas de campo en las que se hicieron entrevistas y con preguntas abiertas sobre su cultura, las cuales fueron grabadas. Toda esta

información fue clasificada en tres partes: la lingüística, la sociocultural y la última para su concepción como comunidad.

El grupo de estudio fue de 16 personas, afrocolombianos inmigrantes del Chocó, el grupo de estudio era mixto, con un rango de edad entre 45 y 70 años. La investigadora tuvo acceso al grupo ya que ella vivía en el mismo barrio, aunque no era parte del grupo, pero por medio del líder del barrio tuvo la oportunidad de establecer contacto con ellos.

Las conclusiones que arrojó la investigación mostraron que este grupo aún conserva algunas costumbres de sus raíces africanas como sus ritos y ceremonias tales como los cantos cuando alguien de la familia muere, además de sus creencias sobre personajes míticos como la tunda y el duende, entre otros. Desde un punto de vista lingüístico se evidenció que entre las personas mayores aún se conservan algunos rasgos lingüísticos como la aféresis, apócope, entre otras.

Lozada de Renza A. (2000) llevó a cabo una investigación en la que se hizo un acercamiento sociocultural y léxico al habla de los parceros. Esta investigación fue realizada en un sector popular del distrito de Aguablanca. En la investigación participaron 8 jóvenes entre los 15 y 25 años, con problemas familiares. El objetivo fue contribuir al conocimiento del habla de la comunidad caleña a través del estudio del argot de los parceros de Aguablanca. Este argot es utilizado para hablar entre ellos mismos al referirse a muchos aspectos de su vida diaria. Otro objetivo fue caracterizar al grupo por medio de un acercamiento sociocultural a estos jóvenes a través de su apariencia física reflejada en su vestimenta y forma de caminar; además de su actitud frente a los miembros del grupo.

Esta fue una investigación descriptiva con enfoque cualitativo. Para la recolección de la información se hicieron visitas de campo que se realizaron en parques del sector; se aplicaron cuestionarios con preguntas abiertas a 6 participantes, además se realizaron entrevistas a 6 participantes; estas entrevistas fueron grabadas solo en audio ya que las personas no querían que sus identidades fueran puestas al descubierto. Todas las grabaciones fueron autorizadas por los mismos jóvenes. La

investigadora tuvo acceso al grupo por medio de dos de sus estudiantes de sus clases de inglés en un colegio del sector. De hecho, dos de los participantes del grupo eran sus propios estudiantes.

Los resultados de la investigación muestran que muchos de los jóvenes se involucran en estos grupos debido a problemas familiares y económicos. Este grupo se caracteriza por su estilo de vestir: jeans americanos con roturas en los muslos y rodillas, zapatillas blancas deportivas con camisetas de colores vistosos con estampados de personajes americanos, candongas metálicas extravagantes y todos son rapados.

Desde el punto de vista léxico se pudo evidenciar que está mayormente basado en la creación de unidades fraseológicas, palabras con sentido metafórico y metonimias, por ejemplo: “Mi primera vuelta me sacó de la olla”, para decir que algún negocio ilegal los ayudó a progresar económicamente. “Áspero” para decir que algo es bueno o llamativo. “Cantar”, que lo usan para referirse a decir la verdad o delatar a alguien, entre muchos otros. En general en este grupo se maneja un léxico de doble sentido y excluyente para esconder sus verdaderas intenciones y sensaciones de los demás. El léxico recogido fue aproximadamente de 110 ítems, entre palabras y expresiones.

Forero (2010), de la Universidad Javeriana, realizó una investigación sobre las estrategias de formación léxica de los raperos cortijeños. El objetivo de esta investigación fue replicar el estudio del parlache, con el fin de identificar las estrategias de formación léxica que usan los raperos del barrio El Cortijo de Bogotá, a partir de las palabras que utilizan en su diario vivir. La investigación se inscribe en el enfoque cualitativo, específicamente en la modalidad descriptiva; es un análisis etnográfico en el que se hace una descripción y clasificación de un corpus léxico de 163 palabras utilizadas por un grupo de raperos. No se tienen en cuenta datos estadísticos.

La recolección de datos se da mediante la integración del investigador al grupo para clasificar el corpus léxico que utiliza esta comunidad lingüística. Por medio de

grabaciones de conversaciones que los raperos sostenían entre ellos, el investigador conformó su corpus léxico. La grabación de múltiples conversaciones entre marzo y mayo del año 2009 fue el único método que el autor empleó para la recolección de datos. De acuerdo a los integrantes del grupo, el autor mencionó que tienen una marca sociocultural bastante relevante, pues se identifican por su modo de vestir, utilizando vestimentas anchas, pantalones caídos y ciertos cortes de cabello, lo cual es algo polémico dentro de la sociedad.

El autor hizo un análisis completo del corpus léxico de 163 palabras; las organizó de acuerdo con una tabla dividida en 5 columnas; cada columna está destinada a formar parte de la clasificación de las palabras. En primera instancia está la palabra o expresión; luego la definición, después un comentario de creación, seguido de un ejemplo contextualizado y finalmente la propuesta de formación léxica, por ejemplo (siguiendo el orden anterior): Aguas, Sustantivo. Se refiere a cualquier clase de licor, originalmente es una sustancia líquida inolora e insípida, El viernes nos tomamos unas aguas: tomamos alguna clase de licor.

El investigador concluyó la investigación definiendo, desde su punto de vista, al grupo de raperos del barrio Cortijo como innovadores, puesto que la mayor caracterización dentro del análisis que se le realizó al argot del grupo fue la “resemantización” como una posible estrategia para marcar de forma representativa la esencia grupal. No obstante, declaró que pudo haber sido un trabajo mejor nutrido y que posiblemente podría ser continuado en un futuro o ser usado como referente de antecedente a futuras investigaciones sociolingüísticas.

Galvis Morales, Gómez y López (2010) realizaron una investigación en el marco de la Licenciatura en Español y Literatura en la Universidad de Pereira, acerca de los usos lingüísticos de la comunidad de habla Lobo Sur y su incidencia en los comportamientos socioculturales. Los objetivos de esta investigación fueron determinar, describir y explicar cómo inciden en lo social los comportamientos lingüísticos de la comunidad de habla Lobo Sur Pereira. La investigación se centró

en un análisis completo de la Barra Brava Lobo Sur de la ciudad de Pereira; se hizo una descripción detallada de la definición de barra brava, lo que comprende y más que una investigación lingüística, es sociocultural.

En la investigación se aplicó el enfoque cualitativo etnográfico porque se hizo el análisis del grupo por medio de una observación participante, en la que se revelaron datos descriptivos, analizados y clasificados previamente, pero se tomaron instrumentos del enfoque cuantitativo como un complemento ideal en la metodología para efectos de mayor claridad. La recolección de datos se dio por medio de entrevistas principalmente, como fuente para obtener información; también se utilizaron fotografías, observaciones directas, grabaciones, etc. Los investigadores utilizaron un integrante del grupo, el cual fue entrevistado como fuente de datos principal por ser uno de los líderes del grupo barrista. Los barristas oscilaban entre los 13 y los 25 años de edad, en su mayoría eran hombres pertenecientes a estratos 1, 2 y 3, quienes debido a sus problemáticas sociales y económicas, se refugiaron en la barra para olvidarlas. Algunos de ellos eran consumidores de sustancias psicoactivas.

La investigación fue un análisis sociocultural completo, pero además, con el ánimo de mostrar cómo estos aspectos influyen en ellos (los barristas) sociolingüísticamente. Los autores hicieron una tabla analizando un corpus léxico y otra con una descripción de la muestra sobre variables sociales. De la primera tabla, se tuvieron en cuenta los siguientes aspectos (único ejemplo): variantes - concepto literal – análisis - contextualización y actualización lingüística adecuada, por ejemplo: variación gramatical – tabogo – así se evidencia un ocultamiento de la palabra, al trasladar las sílabas en una desorganización sintáctica. TA-BO-GO – Se cataloga como un modismo o fijación de fonemas con el fin de ocultar información o volverlo parte de un discurso sectorizado – BOGOTÁ, designación de un lugar u objeto; en el contexto de los barristas se utiliza con mayor recurrencia para reemplazar nombres por apodos.

Los investigadores concluyeron la investigación haciendo una referencia al fútbol como un importante fenómeno que atrae la atención y pasión de las personas por este deporte. Finalmente, reconocen la importancia de la sociolingüística como un método para esclarecer las facetas que conforman el ser humano. Además, a partir de la sociolingüística se pueden hacer análisis lingüísticos, que pueden permitir crear metodologías de enseñanza para el lenguaje en alumnos de básica primaria y secundaria vocacional.

Márquez (2006) llevó a cabo una investigación en la isla de Puerto Rico con los pobladores de este lugar. Los objetivos principales de la investigación eran indagar sobre la oclusión glotal en su habla y cómo se da la construcción lingüística de identidades sociales en Puerto Rico. Esta investigación usó un enfoque mixto. Con análisis estadístico de los resultados. Su resultado primordial fue analizar el corpus recogido y explicar en qué casos se daba la oclusión glotal.

Los datos que sirvieron de base para los análisis se obtuvieron mediante entrevistas sociolingüísticas durante el verano de 2004 en Cabo Rojo, municipalidad que ocupa la esquina sudoccidental de la isla de Puerto Rico. La muestra comprendió 20 informantes, nativos y residentes de Cabo Rojo, que pertenecían a dos grupos principales de edad: adolescentes de 15 a 19 años y adultos de 35 a 50. Cada grupo generacional estuvo compuesto por 5 hablantes mujeres y 5 varones. Además, el investigador entrevistó a dos hablantes ancianos (un hombre y una mujer mayores de 80 años), cuyos datos, si bien no fueron incluidos en los análisis estadísticos, por lo reducido de su representación, sirvieron para comparar en términos generales los usos lingüísticos de los otros dos grupos de edad con un corpus de habla diacrónicamente más conservadora.

Como conclusión, el estudio mostró que entre los factores lingüísticos que favorecieron la ocurrencia de [ɔ], el autor detectó un patrón fonológico ligado a la categoría social de edad. En el habla de los adolescentes, la oclusión glotal fue articulada con alta frecuencia en los marcadores discursivos “pues” y “entonces”.

Estos términos funcionan como conectores que son repetidamente incluidos en interacciones conversacionales, especialmente en contextos de menor grado de formalidad. Por ejemplo, tenemos la siguiente frase en la que se evidencia “esto no dispares, mejor vamo[ɾ] a hacer [ɾ]el [ɾ]amor” y “Puerto Rico lo [ɾ]hace mejor”. Además de incorporarse en las prácticas de los adolescentes, el rasgo oclusivo podría adoptarse en la Isla como un recurso de la población para afirmar lingüísticamente la identidad puertorriqueña frente al español dominicano que en los últimos años se ha visto tan fuerte en la isla.

Morales (2005) realizó una investigación sociolingüística que persiguió, en primer lugar, describir, caracterizar y analizar un corpus lingüístico de un grupo de estudiantes de tercera etapa de Educación Básica de La Palmita, Municipio Alberto Adriani, Estado Mérida, Venezuela, tomando como referencia los aspectos fonológico, sintáctico, semántico y pragmático; en segundo lugar, describir, caracterizar y analizar los elementos humorísticos presentes en su discurso.

Este fue un estudio cualitativo de corte etnográfico que consistió en la descripción, caracterización e interpretación de las situaciones y eventos en los ambientes naturales en las que ocurrían. Para la recolección de la información se utilizaron entrevistas no estructuradas, observación a los participantes sin intervención y entrevistas informales. La recolección de la información duró seis meses y el grupo de estudio estaba compuesto por 105 estudiantes de tercera etapa de educación básica de la escuela básica “La Palmita”. Fue un grupo mixto: 45 hombres y 60 mujeres que provenían de familias desfavorecidas económicamente; la edad de los participantes osciló entre 12 y 17 años de edad.

Las conclusiones que arrojó la investigación mostraron que los participantes cambian de registros y códigos con mucha habilidad. Estos cambios dependen de la situación en la que están envueltos y de la interacción que están teniendo: entre compañeros, en situaciones diarias en clase con los docentes, o fuera de clase. Por ejemplo, el uso de los apodos: Teresa, la culo e’ pato, La chiva loca, Pelo e’ chocha, entre otros. Además los alumnos de La Palmita han adquirido esta forma de discurso, este

espíritu humorístico, a través de los valores que les ofrece la comunidad y a partir de sus experiencias

Por el lado lingüístico los resultados fueron muy variados, por ejemplo, existe la tendencia a la aspiración de los fonemas /s/ y /r/ al final de la palabra; se observó omisión del fonema /d/ en palabras terminadas en -ado, -edo, e -ido. Ej.:pesca'o, perdí'o, pasa'o, bebí'o, cansa'o, queda'o, jodí'o entre muchos otros aspectos fonéticos. También se pudo observar que están presentes algunas variaciones sociolectales propias de la zona andina de Venezuela: el uso del Ud., habemos, estábanos, algunos refranes, dichos y palabras con sentido propio de la región.

En los trabajos investigativos que analizamos pudimos ver que en todos se buscaba dar cuenta de la creación léxica que se daba en algunos grupos en específico, solo en tres trabajos se hizo un análisis fonético y fonológico (Ibarra, 2006; Morales, 2005; Márquez, 2006). Además, pudimos observar que en estos trabajos se pretendió caracterizar a las comunidades de habla por medio de análisis socioculturales. Como se puede observar, estas investigaciones son trabajos sociolingüísticos a comunidades de habla, en los que primordialmente se analizó un corpus léxico y así de esta manera se clasificó. También es importante resaltar el enfoque sociocultural que los investigadores (Molina, 2008; Ibarra, 2006; Morales, 2005) les dieron a sus trabajos, dado que éste es otro aspecto que tenemos en común con ellos. Nosotros pretendemos darle un enfoque sociocultural a nuestra investigación.

Desde el punto de vista metodológico pudimos observar que aunque algunas investigaciones fueron mixtas, en general todas se enmarcaron principalmente bajo un enfoque cualitativo; el procedimiento que siguieron todas las investigaciones fue por medio de análisis etnográficos descriptivos, se realizaron entrevistas, encuestas, grabaciones de audio para la recolección de la información necesaria para su posterior análisis y clasificación. Por tanto nos hemos decidido por el enfoque cualitativo porque al final lo que más interesa es el producto final, que es el léxico recogido y analizado. Aunque también se toma en cuenta el proceso por el cual

atraviesan los grupos investigados para entender un poco más sobre ellos. Sin embargo, al final lo más importante es el corpus lingüístico.

Lo que pudimos observar de todos los trabajos fue lo siguiente: principalmente se centraron en el análisis de comunidades de habla en específico, aquí lo fundamental fue la recolección del léxico utilizado por ellos. El segundo aspecto que se toma en cuenta son los análisis que conforman el corpus; para la clasificación, también tratan de indagar los motivos por los que se hacen estas creaciones lingüísticas; se podría decir que esos son los aspectos más tratados en la mayoría de las investigaciones realizadas. Sin embargo, en unos trabajos se abarcó el aspecto sociocultural de los grupos, para caracterizarlos ante la sociedad; aunque esta parte de los análisis no fue tan detallada como la parte sociolingüística, creemos que esto se debe a que éstas son investigaciones enfocadas principalmente desde el aspecto lingüístico y no desde un aspecto social; por esa razón aunque tiene un toque de estudio social, lo que prima es el trabajo de análisis de la lengua en uso.

Lo que hemos podido encontrar entre todos los antecedentes analizados son más semejanzas que diferencias, ya que en todos los trabajos fueron investigaciones sociolingüísticas que pretendieron dar cuenta de la manera en que algunos grupos sociales en específico usaban la lengua (creaban léxico, modificaban el existente o cambiaban su pronunciación); otra similitud fue que todas usaron metodologías y procedimientos similares. Asimismo todas se enmarcaron principalmente bajo el enfoque cualitativo de corte etnográfico. Todas las investigaciones usaron entrevistas, encuestas, grabaciones y visitas de campo para la recolección del léxico. Otro aspecto en común entre algunas investigaciones fue que realizaron análisis socioculturales, no solo se centraron en la lengua sino también en el grupo, en su comportamiento e interacción ante y con la sociedad.

Los antecedentes fueron de gran ayuda, ya que al inicio no sabíamos mucho sobre el tema, solo lo visto en los cursos, pero con las lecturas y los análisis de los antecedentes nuestros conceptos cambiaron y se fueron expandiendo, nos dieron un norte para seguir; ahora estamos muy convencidos de la importancia de nuestra

investigación, ya que esta podría servir como una referencia para futuros análisis de este tipo. Además podrá ser usada para entender un grupo de jóvenes de la actualidad como lo son las comunidades de habla.

5. JUSTIFICACIÓN

Como estudiantes del Programa de Licenciatura en Lenguas Extranjeras, nuestra formación está enmarcada en un campo multidisciplinario que comprende áreas tales como la lingüística, la pedagogía, la fonética, la sociolingüística, entre otras. Dado que en nuestra formación confluyen varias disciplinas, esto permite que se pueda profundizar en algunos de estos campos en un proyecto de investigación al final de la formación.

De aquí parte el interés específico por la sociolingüística, que estudia los distintos aspectos de la sociedad que influyen en el uso de la lengua, por ejemplo, las normas culturales y el contexto en que se desenvuelven los hablantes. Es por medio de la sociolingüística que se puede realizar un análisis a una comunidad lingüística en especial, todo esto con el fin de identificar cómo la lengua y el grupo interactúan de una determinada manera para crear su propia identidad. En estos análisis se puede apreciar cómo la lengua se presta para una rica y vasta construcción de nuevos términos y significados acordes con las épocas en las que se vive.

La realización de este estudio contribuye al conocimiento de unos aspectos tan importantes como la organización de un grupo social emergente, y el uso del lenguaje en sus interacciones diarias como grupo, dado que éste les da una identidad específica y una manera determinada de relacionarse con la sociedad. Tenemos como referencia investigaciones que se han hecho en este campo, por ejemplo: Morales Oscar A. (2005), que realizó una investigación sociolingüística para caracterizar el habla de unos jóvenes estudiantes en Mérida, Venezuela, o el estudio que realizó Márquez Wilfredo V. (2006), cuyo objetivo fue el de indagar con más profundidad sobre la oclusión glotal en el habla de los puertorriqueños y cómo se daba la construcción lingüística de identidades sociales en ellos.

Con esta investigación se pretende explorar un grupo social determinado, este autodenominado “Bloque 111” que está conformado por preadolescentes y adolescentes, quienes actualmente han desarrollado un determinado léxico que usan en su vida diaria y en sus interacciones como grupo. Además, se intenta caracterizar

no solamente desde el punto de vista de la sociolingüística, sino también sociocultural, es decir, el comportamiento de este grupo para comprender el motivo de sus actitudes y modo de habla.

Finalmente, con este trabajo pretendemos llevar a la práctica nuestros conocimientos como investigadores y lograr una experiencia formativa que nos enriquezca en el mediano y largo plazo. Además, como estudiantes de lenguas extranjeras, consideramos importante realizar estudios que den cuenta de los fenómenos del lenguaje, en este caso relacionados con la sociedad y la evolución del lenguaje. Y como futuros docentes de lenguas, encontramos útil el hecho de reconocer la variedad cultural de alumnos que podremos tener en un futuro, para poder ser profesionales conocedores de la realidad de nuestro contexto social y educativo.

6. MARCO TEÓRICO

El uso del lenguaje siempre va a estar determinado por el contexto en el que este se dé. Es por esta razón que nos hemos interesado en la transformación que éste ha venido sufriendo a través de los últimos años en la ciudad de Cali, debido a diferentes factores tanto sociales, culturales como generacionales. Como se ha mostrado en los antecedentes, las comunidades de habla son el mayor foco de estos cambios y transformaciones de la lengua. De ahí nace el interés por la sociolingüística, ya que ésta es la encargada de estudiar los cambios que se producen en la lengua, además del por qué de esos cambios tomando en cuenta muchos factores.

6.1 Sociolingüística

“La sociolingüística es una ciencia que se desprende de la lingüística. Esta ha sido definida por muchos autores. Una de esas definiciones es la de Areiza, Cisneros, & Tabares (2004), quienes proponen que la sociolingüística es una disciplina que se ocupa de las variaciones lingüísticas dadas en el uso, en su relación con los factores sociales que las determinan y el papel que dichas variaciones desempeñan en el cambio lingüístico” (P. 5). La anterior definición nos ayuda a entender el valor de la sociolingüística en la relación lengua-sociedad, que a su vez nos permite analizar cómo funcionan y se relacionan.

6.1.1 El lenguaje

El lenguaje es la capacidad exclusiva que tenemos los seres humanos que nos permite los procesos de adquisición, representación y simbolización de una realidad compleja². O también definida como un tipo de comunicación estructurada, para la que existe un contexto de uso y ciertos principios combinatorios formales. Existen contextos tanto naturales como artificiales.

² Areiza et al. (2004), p. 6.

6.1.2 La lengua

“La facultad del lenguaje se manifiesta a través de la lengua”³. La lengua es un sistema de construcción oral, que se organiza con reglas, unidades, relaciones de niveles fonológico, morfológico, sintáctico y semántico. En otras palabras, la lengua es la materialización de los actos de comunicación y de pensamiento.

6.1.3 El habla

A través del habla, los usuarios concretan el sistema formal o, lo que es lo mismo, ejecutan o ponen en marcha el sistema en distintas situaciones contextuales o comunicativas. Es aquí donde se materializan las diferentes maneras de hablar establecidas por factores extralingüísticos, que hacen que la realización del sistema formal tenga condiciones o modalidades que corresponden a dialectos, sociolectos o idiolectos.⁴

6.1.4 Comunidad lingüística

El término de comunidad lingüística ha sido ampliamente discutido por muchos autores, como lo señalan Areiza, Cisneros, y Tabares (2004), entre ellos, Lyons J. (1970), Hockett C. (1959), Bloomfield L. (1933), Gumper J. (1962) y Labov W. (1972)⁵: entre todas las propuestas se puede sacar una condición en común y fundamental y esta es el hecho de hablar adecuadamente y con un buen nivel una lengua dentro de un contexto geográfico en común.

Para este trabajo optamos por la definición de comunidad lingüística de Gumperz (1968, en Areiza et al. 2004), que lo define como “cualquier grupo humano caracterizado por una interrelación regular y continua por medio de un grupo de

³ Areiza et al. (2004), P. 7

⁴ Areiza et al. (2004), P. 7

⁵ En Areiza et al. (2004), P. 9

signos verbales y distinguibles de otros conjuntos semejantes por diferencias significantes en el uso del lenguaje” (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004, pág. 9-10)

6.1.5 Comunidad de habla

Las comunidades de habla han sido determinadas como grupos que se conforman dentro de las comunidades lingüísticas. Los estudiosos de la etnografía de la comunicación definen como “una comunidad de habla específica a un grupo –no necesariamente de la misma lengua– que se caracteriza por un conocimiento compartido de las restricciones comunicativas y de las normas del comportamiento social, y aparece configurado por determinados comportamientos evaluativos y por la uniformidad de modelos abstractos de variación”⁶ (Gimeno, 1990).

Dialecto, Jerga y Argot

Estos son fenómenos que se producen dentro de la lengua debido a los diferentes procesos de modificación que se dan en ella. Algunos de ellos cumplen funciones de ocultamiento entre otras funciones.

6.1.6 El dialecto: Es la variación de una lengua, especialmente hace referencia a las variantes geográficas de una lengua. O tenemos esta definición que dice que es un sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta limitación geográfica, pero sin diferenciación suficiente frente a otros de origen común.⁷ (DRAE)

6.1.7 Jerga: Lenguaje especial y familiar que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios, como los toreros, los estudiantes, etc. La jerga es la lengua técnica, usada en un entorno específico para hacer referencia a términos técnicos en específico se podría decir.⁸

⁶ P. 128

⁷ Diccionario Real Academia Española

⁸ El castellano org / <http://www.elcastellano.org/>

6.1.8 Argot: Lenguaje especial entre personas de un mismo grupo con la intención de impedir la comprensión a los no iniciados o señalar la pertenencia a un grupo determinado, el término “argot” tiene una connotación negativa.⁹

6.2 VARIABLES SOCIOLINGÜÍSTICAS

En la sociedad existen varios tipos de relaciones que se dan entre las personas; la manera en la que estas personas se relacionan se ve dada por lo que los sociolingüistas denominan las variables sociales; estas son aquellos factores del entorno social que pueden modificar la manera en la que miembros de una misma comunidad se relacionan y hablan entre sí. En este punto tuvimos en cuenta diferentes variables sociales, pero no todas afectan al grupo, simplemente las usamos para delimitar la población.

Algunos autores han propuesto diversos tipos de agentes que pueden afectar de una u otra manera la lengua y la manera en la que es utilizada por los hablantes, aunque para el propósito de nuestra investigación, hemos optado por las variaciones que Areiza et al. (2004) proponen en su libro. A continuación presentaremos un pequeño resumen de estos factores, dentro de los que tenemos el género, la clase social, la edad, la red social, la educación:

Las variables sociales siempre se presentan correlacionadas, de allí surgen condiciones y especificidades muy propias de un medio, que no se encuentra en otras realidades. De la misma manera, el habla, como instrumento a través del cual se materializa la lengua, es un indicador de la integración de estas variables en un individuo o una estructura social. (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004, pág. 32)

⁹ Castellano org / <http://www.elcastellano.org/>

6.2.1 Género

La sociolingüística estudia la lengua y su uso en la sociedad, además de estudiar las variables sociales. Por esta razón separa los términos sexo y género, ya que el término sexo hace más referencia a lo biológico. Por lo tanto haremos referencia a género masculino y femenino. Así mismo es importante resaltar que puede existir variabilidad basada en el género, ya que las mujeres (debido a su función dentro de la sociedad) poseen un tipo de registro más estándar y eufemístico, mientras que los hombres tienden a poseer un registro más informal. Por la manera tradicional en la que son criadas desde su infancia, las mujeres siempre son forzadas a utilizar formas estándares y eufemismos, mientras que a los hombres se les permite romper tabúes lingüísticos y utilizar formas estigmatizadas del habla. Por esta razón se cree que las mujeres manejan una lengua de mayor prestigio, en comparación con los hombres:

La mujer tiende más fácil a acomodar su habla y converger lingüísticamente cuando quieren acercarse o establecer límites con el otro. Este comportamiento, consciente de la mujer, propende por el fortalecimiento de las variables de prestigio y los cambios estilísticos con tendencia hacia la preservación de la norma. Los hombres, inconscientemente, lideran los cambios lingüísticos en la dirección opuesta. Almeida (1999 Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004, pág.42).

Sin embargo, debido a todos los cambios sociales que ha sufrido la estructura social en los últimos años, el rol de la mujer ha cambiado, y tal vez estas premisas sobre el género femenino y su manera de hablar también hayan cambiado. (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004)

6.2.2 Edad

Esta variable es una de las más interesantes en la investigación sociolingüística y siempre está relacionada con las otras variables. La edad es considerada como uno de los factores más determinante en la comunicación. Para la sociolingüística la edad no es simplemente un factor cronológico, sino que lleva consigo una serie de implicaciones sociales, psicológicas y económicas; es además un factor que determina cambios de conducta social y lingüística, hasta el punto de que se le da

gran importancia a las variedades que adopta la lengua dentro de los distintos grupos de edad. Para fortuna de nuestra investigación, nuestro trabajo se realizó con jóvenes, y se intuye que las variaciones lingüísticas se dan principalmente en los grupos juveniles, entre los 14 y 18 años, ya que hacia los 22 años se fija en los hablantes el “modelo adulto”. El hecho de que sean jóvenes favorece la productividad de la creación léxica. (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004).

6.2.3 Clase social

Esta variable está conformada por los usos diferentes o comportamientos lingüísticos entre los hablantes que identifican grupos socioculturales que se cohesionan a través del uso compartido de determinadas formas de asumir el mundo de la vida, fundamentándose en una gramática social. La sociolingüística tiene clasificada la sociedad en clase alta, media alta, media, media baja, clase trabajadora alta, clase trabajadora media y clase trabajadora baja, estratificación construida con base en la distribución de la riqueza y sustentada por un control institucional dado por los grupos económicos que ponen en circulación normas, valores y prácticas que definen el comportamiento de cada clase.

Además, la variable social en contextos específicos de interacción determina variaciones del habla que se identifican con formas más o menos estandarizadas de mutua aceptación y rechazo cuando se trata de identificar grupos sociolectales y su grado de reconocimiento, teniendo como veremos la norma lingüística o variable del prestigio acogida por el grupo social. (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004. P. 43)

6.2.4 Educación

La educación constituye el lugar privilegiado donde se adquiere el capital cultural mediante un proceso formal en el que se inculca la importancia del uso reglado de la lengua al servicio de un mercado cultural y lingüístico dominante, en el cual se difunde y se reproduce la aceptabilidad que corresponde a las prácticas de los grupos privilegiados, caracterizados por un status quo, relegando las variaciones que

no están dentro del estándar, relegado a las regiones. O reduciéndola al estatus de jergas o vulgarismos.

Para nuestra investigación caracterizaremos el nivel de escolaridad con la siguiente escala:

1. Estudios de básica primaria
2. Estudios de básica secundaria, con modalidad académica, técnica.
3. Estudios tecnológicos y universitarios, con seminarios y especializaciones.

6.2.5 Red social

El concepto de clase social tiene validez universal dado el carácter abstracto, pero no da cuenta de la diversidad de los usos de la lengua en contextos de interacción social entre individuos que comparten diversos grados de relación como el barrio, el trabajo, la amistad o los encuentros para el esparcimiento.

Estas relaciones se caracterizan por la calidad de interacciones de los distintos roles que se integran en la red al interior de la cual, además, “se materializan prácticas verbales, que sin ser homogéneas tienden a uniformarse, a pesar de la heterogeneidad de los grupos humanos de distintas procedencias sociales geográficas y culturales que la conforman”. (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004, p. 52)

Esto se relaciona con lo dicho por Dell Hymes (Morales, 2003), también bajo un enfoque sociolingüístico, quien sostiene que tanto el ambiente social como el cultural van a determinar lo que se dice, cómo se dice y sus intenciones en las situaciones en las que el individuo se ve envuelto. Las relaciones sociales que se establecen en determinados grupos o comunidades lingüísticas influyen sobre el discurso que se produce. (Areiza, Cisneros, & Tabares, 2004)

6.3 VARIACIONES LINGÜÍSTICAS

En la lingüística existe un principio general mediante el cual se establece que “la lengua es variable y se manifiesta de modo variable” (Areiza et al. 2004, P. 18).

Estas variaciones dan cuenta de la infinidad de procesos que sufre la lengua, y estos cambios en la lengua afectan a su vez la manera como se comunican los hablantes, variando de un contexto a otro. Areiza, Cisneros y Tabares (2004) proponen las siguientes variaciones: variantes fonéticas, morfológicas, sintácticas y semánticas. De ellas sólo haremos referencia a las variaciones lexicales y semánticas, dada la finalidad de nuestro trabajo.

Con respecto a la variación léxica, este tipo de variación hace referencia al establecimiento de equivalencias, es decir, las diferentes palabras que las personas tienen para designar una misma cosa; esta variación normalmente depende de la posición geográfica en la que se encuentren los individuos. Sin embargo, en virtud de las implicaciones socioculturales, que aquí entran a desempeñar un rol muy importante, no se puede llamar a esta variación como mera sinonimia.

6.4 MOTIVACIÓN Y CREACIÓN LÉXICA

La creación léxica es el procedimiento a través del cual los hablantes crean elementos léxicos nuevos a partir de términos ya existentes en la lengua. La creación de palabras nuevas -inexistentes- es una práctica propia del hombre que generalmente pertenece a un grupo social; por ende, éste no es un proceso que surge de la nada, al contrario, tiene una motivación. Es evidente que la posibilidad de la creación está determinada, además, por el conocimiento del contexto entendido como sistema de creencias y saberes sobre el mundo. Esta investigación toma en cuenta los conceptos de **motivación** y **creación** léxica. (Montes, 1983)

Según Montes, la **necesidad** es un factor determinante en ambos procesos (motivación y creación) porque es lo que motiva al hablante a crear términos motivados, evocadores e imaginativos.

Una palabra es **motivada** cuando es explicable por el hablante sin necesidad de estudios especiales en su estructura semántico-gramatical, por ejemplo: cuando se dice que alguien es un *animal*, cualquier hablante puede explicar por qué aplica tal

término *animal* para significar que tal persona es “estúpida” o también que es muy fuerte y agresiva

Para continuar con la motivación de las palabras, este estudio también se basa en tres de los seis tipos de motivación expuestos por Guiraud (1960)¹⁰ :

- Fonética (externa): cuando existe una relación entre la cosa y la forma o una analogía en la fónica y la cosa designada, por ejemplo la onomatopeya que reproduce un ruido de un motor: *runrún*.
- Morfológica (interna): cuando hay relación entre las palabras y otras palabras que existen en la propia lengua y se basa en la composición y en la derivación, por ejemplo *platanar*, que se origina de plátano y manglar.
- Metasémica (externa): se da cuando hay un cambio de sentido y la significación es revelada; en este tipo de motivación se encuentran los problemas semánticos de la motivación y de su oscurecimiento subsiguiente. Por ejemplo, podemos mencionar el caso de la palabra “discoteca”, que en un principio hacía referencia a una colección de discos o al lugar para ubicar los discos; ahora, el sentido más claro para las personas de “discoteca” es, el lugar para bailar.

La palabra es **inmotivada** cuando, a diferencia de las palabras motivadas, el usuario corriente de la lengua no puede decir nada sobre la estructura semántico-gramatical de la palabra, por ejemplo, *madre*, *hermano*, *caballo*, etc. de las que el hablante no puede hacer ninguna inferencia.¹¹

Es imprescindible conocer o al menos acercarse en esta investigación a los factores que intervienen en la motivación y la creación, ya que así podremos dar cuenta de que ese léxico es fruto de un proceso que está vigente en el desarrollo

¹⁰ Montes, P. 31-35

¹¹ Montes (1983)

de ese grupo social (bloque 111) y que también tiene la posibilidad de darse a conocer a un público mayoritario como lo es la población caleña.

6.4.1 Tipos fundamentales de motivación.

De los conceptos de palabra “motivada e inmotivada” se desprenden dos tipos fundamentales de motivación en la creación léxica, según el mismo autor¹²:

- *El relacionamiento o comparación de un referente con otro u otros:* - Es el procedimiento que motiva o da razón de las creaciones de tipo metafórico en cuanto el *nominandum* en su totalidad o en alguno de sus rasgos o caracteres se compara con un referente dado (o con una parte de él), resultando que el nombre del referente con el que se compara el *nominandum* pase a ser nombre de éste: *chapola* “cabo de cigarrillo” *fiera* “persona irascible”, etc.

Respecto a la forma, este tipo de creación léxica se produce ya sea trasladando simplemente el nombre de un referente a otro (*mariposa*, *guitarra*, etc.), o utilizando procedimientos gramaticales al lado de los metafóricos (*Caremango*, *trompemarrano*). De modo que bien podemos hablar de una doble motivación en casos como *besodeñiña*, *tragatallos*, etc., en cuanto a elementos que se combinan mantienen cierto grado de plenitud semántica que les permite evocar una imagen claramente perceptible y, al mismo tiempo, están unidos por una determinada relación gramatical.

- *La motivación funcional o gramatical:* -En la motivación léxico-gramatical pueden considerarse tres modalidades principales:
 - a) La que crea términos por procedimientos gramaticales (composición), que por conservar sus elementos cierta plenitud semántica pueden tener algún carácter metafórico.
 - b) La que mediante elementos gramaticales con cierto contenido

¹² Montes (1983), P. 26-27.

léxico forma términos que expresan diferentes relaciones: locativas (*colindancia, internacional, trasplantar, etc.*), cuantificadoras (*criazón, hijamenta, machetón, resebrar, etc.*), posesivas, agentivas, instrumentales, etc.

- c) La que nada agrega al contenido objetivo sino a la manera categorial de concebir la realidad, es decir, en la que los elementos agregados para la nueva formación son meros transpositores de categoría gramatical: *maldad, alimenticio, paradójico, etc.*

6.5 SEMÁNTICA

La semántica es el estudio del sentido (significado) de las palabras en relación con el contexto social de las comunidades. (Guiraud, 1976, P. 9). Mientras que la creación léxica hace referencia a los diferentes términos que utilizan los hablantes para referirse a algo, la semántica estudia el sentido que las personas le dan a estos.

Teniendo en cuenta lo anterior, es necesario hacer la diferenciación entre *significado* y *sentido*. Puesto que el primero hace referencia a la definición del término (palabra) en sí, por ejemplo: “*perro*”, mamífero doméstico de la familia de los Cánidos, de tamaño, forma y pelaje muy diversos, según las razas, tiene olfato muy fino y es inteligente y muy leal al hombre.¹³; en cambio el sentido que se dé puede hacer referencia a algo diferente de acuerdo a la situación o contexto, por ejemplo: “*ese hombre es un perro*”, para indicar que él es un mujeriego.

6.5.1 Creación semántica

Existe una creación consciente y una evolución espontánea de la lengua. Se crean las palabras para dar nombre a las cosas, sea porque aún carezcan de ellos, sea porque el que tienen no cumpla ya eficazmente su función. “Esta función es, según hemos visto, doble: cognitiva o semántica, expresiva o estilística”.¹⁴

¹³ Definición RAE <http://lema.rae.es/drae/?val=perro>

¹⁴ Pierre (1976), p. 43.

6.5.2 Campo semántico

La variación de campo semántico se refiere a campos de palabras que se relacionan estrechamente de acuerdo con las experiencias de las personas, los pueblos y las comunidades, y que aluden a dominios de su comunidad extralingüística, por ejemplo: la alimentación, la salud, la familia, la vivienda, etc. (Alcaraz y Martínez 1997. P. 97)

6.6 ESTRATEGIAS DE FORMACIÓN LÉXICA

A continuación, se expondrán los conceptos claves para el trabajo, que en este caso son las categorías de formación de palabras tomadas del Diccionario de Lingüística de Jean Dubois y el Diccionario de Lingüística moderna de Alcaraz y Martínez. Para hacerlo, se darán las definiciones expuestas por los autores ya mencionados y serán agrupadas por procedimientos semánticos que son los que afectan el significado y por procedimientos formales que son los que afectan el significante:

Procedimientos semánticos:

6.6.1 Antonomasia

De acuerdo con el DRAE, la “antonomasia” es una especie de SINÉCDOQUE que consiste en poner el nombre apelativo por el propio, o por el propio apelativo, como en *El Apostol*, por *San Pablo*, *La primera Dama* por la *Reina*, etc. La expresión por antonomasia se usa, además, para denotar que a una persona o cosa le conviene el APELATIVO con que se le designa, por ser, entre todas las de su clase, la más importante, conocida o característica.

6.6.2 Eufemismo

Se denomina eufemismo a toda manera atenuada o suavizada de expresar ciertos hechos o ciertas ideas, cuya crudeza puede herir. El eufemismo puede llegar, mediante la antífrasis, hasta emplear una palabra o un enunciado que expresa lo contrario de lo que se quiere

decir. Así, decir de Pedro que es muy prudente, puede ser un eufemismo para indicar que es muy miedoso. (Jean Dubois)

Ejemplo: *el campo santo*, en lugar de *cementerio*.

6.6.3 Ironía

Es una figura de contraste y discursiva, como la “paradoja”, que consiste en decir lo contrario de lo que se piensa con el fin de exaltar la idea no expresada. Como afirma Nash (1989: 118), la “ironía” dice lo que no quiere decir y quiere decir lo que no dice. El destinatario debe, sin embargo, compartir con el emisor la misma presuposición pragmática, porque en el caso contrario, se corre el riesgo de que el significado del mensaje se entienda de manera literal. (Jean Dubois)

Ejemplo: *bonita la hora de llegar*.

6.6.4 Metáfora

En gramática tradicional, la *metáfora* consiste en el empleo de una palabra concreta para expresar una noción abstracta, sin elemento que introduzca formalmente una comparación; por extensión, la metáfora es todo empleo de un término en sustitución de otro con el que se asimila tras la supresión de las palabras que introducen la comparación (*como*, por ejemplo): en un principio, *arde de amor* contenía un metáfora del primer tipo, y *esta mujer es una perla* una del segundo. Cuando introduce varias asimilaciones sucesivas, la metáfora es prolongada o *seguida*, como *esta mujer tiende las redes de sus encantos para dedicarse a la caza de los ingenuos*; por el contrario, es *contrastada* o *quebrada* cuando relaciona nociones incompatibles, como en *El carro del Estado navega sobre un volcán*.

La metáfora desempeña un gran papel en la creación léxica; muchos sentidos figurados no son sino metáforas desgastadas. (Jean Dubois)

Ejemplo: *Las esmeraldas de su cara me miran fijamente*.

6.6.5 Metonimia

De una manera general, conforme a su etimología, la *metonimia* es una simple transferencia de denominación. Sin embargo, la palabra se reserva para designar el fenómeno lingüístico por el cual una noción se designa por un término distinto del que le correspondería, estando vinculadas las dos nociones por una relación de causa y efecto, por una relación de materia a objeto o de continente a contenido, por una relación de la parte por el todo. (Jean Dubois)

Ejemplo: *la mejor pluma de la literatura universal es Cervantes.*

6.6.6 Préstamos lingüísticos

Recibe el nombre de préstamo el procedimiento mediante el cual determinados extranjerismos se adaptan a las normas morfológicas de la lengua prestataria y entran a formar parte del léxico de esta. En otras palabras, es cuando un hablante de una lengua A utiliza un rasgo lingüístico o unidad de una lengua B; ya sea porque esta no exista en su lengua o no le satisface. (Jean Dubois)

Ejemplo: *hardware, ketchup, jeans y shorts.*

6.6.7 Revitalización

Es un proceso en el que los hablantes de una lengua vuelven a poner en uso palabras o términos que han ido perdiendo su frecuencia en la lengua.¹⁵

6.6.8 Unidad fraseológica

El proceso de codificación consiste en la selección de palabras que, unidas, tienen la finalidad de expresar aquellas ideas que el hablante quiere o tiene necesidad de transmitir. El arsenal léxico del que

¹⁵ Definición de los autores.

dispone, unas veces, es usado para construir combinaciones libres en las que prima la ausencia de criterios de restricción en la elección de los elementos que conforman el acto de habla, con la salvedad de las leyes, semánticas y gramaticales que rigen las lenguas; y, otras, combinaciones fijas en las que funcionan mecanismos de reproducción de grupos léxicos con fijación variable, pero restringidos por el sentido o por su construcción.¹⁶

Ejemplo: *eso es harina de otro costal*.

Procedimientos formales:

6.6.9 Derivación

Consiste en la adición de AFIJOS (infijos, sufijos, prefijos e interfijos) a una base para crear una nueva palabra. (Alcaraz y Martínez. P. 167)

Ejemplo: *estudio, estudioso*.

6.6.10 Composición

Es un procedimiento del que disponen las lenguas para formar nuevas palabras a partir de unidades gramaticales existentes en la lengua. En lenguas como el alemán y el inglés es mucho más corriente que en español.

El tipo de proceso que unánimemente se reconoce como “composición”, el que a menudo se toma como base para definir el término, consiste en la formación de una nueva unidad léxica mediante combinación de dos o más palabras, de dos o más piezas léxicas que funcionan como formas libres, autónomas, en la lengua. (Alcaraz y Martínez)

Ejemplo: *sacapuntas, petirrojo*.

¹⁶ (Castillo Carballo, 1998 P. 67)

6.6.11 Onomatopeya

Son unidades léxicas cuyo significado está relacionado con las propiedades acústicas del significante. El caso más claro es el de las palabras que imitan con su SIGNIFICANTE los ruidos o sonidos de la naturaleza. (Alcaraz y Martínez P. 392)

Ejemplo: *miau, toc-toc, boom, ring, guau.*

6.6.12 Vesre

Es un proceso de evolución fonética consiste en el cambio entre sonidos que no están contiguos, es decir, es un cambio a distancia: *jermu, mujer*. Su origen es de tipo psíquico relacionado con la anticipación mental de sonidos que forman parte de una imagen acústica; en muchos casos se trata de un error en la percepción o en la ejecución. No es un cambio regular o esporádico. También se le conoce como metátesis. (Alcaraz y Martínez P. 352)

7. ENFOQUE METODOLÓGICO

Nuestra investigación se llevó a cabo bajo el enfoque cualitativo, ya que, el propósito era rescatar desde una visión singular y subjetiva basados en los datos recolectados, la relación social y la manera en la que los participantes hacían uso de la lengua en su contexto natural.

En este estudio abordamos la investigación de un grupo social autodenominado “Bloque 111”. Dado que nuestra investigación estuvo basada en el enfoque cualitativo, hicimos uso de la etnografía, que es un método de investigación ampliamente usado cuando se trabaja bajo este enfoque, ya que éste nos permitió describir, analizar, comprender y caracterizar nuestra comunidad de habla; por lo tanto, consideramos que es importante definir etnografía.

7.1 ETNOGRAFÍA

La etnografía se traduce etimológicamente como el estudio de las etnias y significa el análisis del modo de vida de una raza o grupo de individuos, mediante la observación y descripción de lo que la gente hace, cómo se comportan y cómo interactúan entre sí, para describir sus creencias, valores, motivaciones, perspectivas y cómo estos pueden variar en diferentes momentos y circunstancias, es decir, que “describe las múltiples formas de vida de los seres humanos”. (Nolla, 1997)

7.1.1 Características de la etnografía:

La etnografía tiene siete características fundamentales que debe cumplir para ser considerada como tal, a continuación las características expuestas por Lecompte, M & Schensul, S. (1999):¹⁷

- Debe ser realizada en un ambiente natural, no en un laboratorio.
- Debe haber intimidad, interacción cara a cara con los participantes.

¹⁷ Traducción de los autores.

- Debe presentar una precisa reflexión sobre las perspectivas y comportamientos de los participantes.
- Debe usar la inducción, interacción y recursividad en la recolección de datos y analíticas estrategias para construir teorías culturales.
- Debe utilizar múltiples fuentes de datos, incluyendo datos cuantitativos y cualitativos.
- Debe enmarcar todos los comportamientos y creencias humanas dentro de un contexto social, político e histórico.
- Debe usar el concepto de cultura como un lente por el cual interpretar los resultados.

7.1.2 ° Instrumentos: Las técnicas utilizadas para la recolección del corpus fueron las siguientes:

- Observaciones
- Entrevistas.
- Cuestionarios
- Grabaciones

7.1.2.1 ° Observaciones

Por medio de éstas pretendimos describir las relaciones sociales entre los diferentes integrantes del grupo. En general, queremos comprender de qué manera los miembros del grupo hacen uso de la lengua y analizar los tipos de creaciones léxicas y semánticas que usan en el grupo.

7.1.2.2 ° Entrevistas

Con la entrevista buscamos la participación directa de los actores de nuestra investigación a fin de conocer su opinión y punto de vista en cuanto a cómo se conciben ellos como grupo social. La entrevista semiestructurada es una herramienta

que aporta datos significativos a nuestra investigación, porque nos facilita la comprobación de léxico y descubrir algunos que no hayamos podido identificar en las observaciones.

7.1.2.3 ° Cuestionarios

Con los cuestionarios buscamos otro medio de participación directa por partes de los miembros del grupo estudiado, ya que de esta manera pudimos tener definiciones y conceptos precisos de los propios participantes y evitaron la subjetividad por parte de los investigadores.

7.1.2.4 ° Grabaciones

Con las grabaciones se buscó tener un registro exacto del material recogido durante las entrevistas para tener un acceso constante a la información; de esta manera poder analizar más profundamente lo dicho por el grupo estudiado.

7.2 DESCRIPCIÓN DEL PROCESO

Nuestro primer contacto con la sociolingüística fue a través de un curso de la carrera de Licenciatura en Lenguas Extranjeras. El proyecto final del curso consistió en hacer un análisis del corpus léxico de una comunidad de habla específica y fue a partir de ese entonces cuando surgió nuestro interés por esta línea.

El proceso de selección del grupo para la presente investigación consistió en la realización de entrevistas informales a distintos grupos para establecer cuál encajaba mejor con el perfil de nuestra investigación, que en este caso estaba orientada hacia la creación léxica y semántica; además, del componente cultural como parte del análisis en el trabajo.

Entonces se concluyó que el grupo más apropiado para esta investigación era el Bloque 111, porque desde la primera entrevista mostró una amplia riqueza lingüística, en el sentido de la creación léxica y semántica; asimismo, unos rasgos que predominaban en el aspecto sociocultural.

Durante el primer acercamiento a los integrantes del grupo (3 jóvenes, entre ellos su líder) se dio una conversación espontánea en la que se habló de sus vidas en general, metas, sueños y situaciones que afrontan diariamente. También, contaron su historia de cómo el “Bloque 111” fue formado y de sus actividades como grupo. En ese momento nos percatamos del amplio contenido léxico que podía ser analizado; mientras que tomábamos nota de éste, preguntábamos por el significado del vocabulario desconocido.

Con la primera recolección de datos se procedió a realizar un análisis del corpus obtenido. Después, se concertó un segundo encuentro a través de Steven Valencia, que fue la persona que nos contactó inicialmente con el grupo. Esta vez la reunión fue más estructurada y formal que la primera; contó con la presencia del grupo élite¹⁸ del Bloque 111 (7 jóvenes), se realizó una grabación de audio, una entrevista y toma de notas. De este encuentro se logró captar una grabación aproximada de una hora y 40 minutos, de la cual se obtuvo la mayor parte del corpus léxico utilizado para la investigación y, finalmente, se procedió a realizar un análisis elaborado de las palabras agrupándolas en las distintas categorías a las que pertenecían.

Después de un análisis profundo de la información obtenida hasta el momento, se procedió a concretar un tercer encuentro por medio del mismo contacto (Steven Valencia) para la comprobación de los datos. Para esta nueva reunión, se realizó una entrevista acerca del significado de algunas palabras con el fin de comprobar que el vocabulario tuviera un mismo sentido para todos los integrantes del Bloque.

Finalmente, se hicieron las correcciones pertinentes a la investigación con base en la última visita realizada.

¹⁸ Ver página: 48

8. MARCO CONTEXTUAL

8.1. Descripción

La comunidad de habla denominada BLOQUE 111, conformada por jóvenes del Distrito de Agua Blanca, que se caracteriza por ser la unión de dos barrios de este sector, de estratos 1 y 2 y que oscilan en edades entre los 14 y 22 años. Estos Jóvenes del BLOQUE 111 pertenecen al Barrio Ciudadela del Río y al Barrio Compartir, quienes anteriormente eran enemigos y decidieron unirse en una sociedad para hacerle frente al resto del distrito, que son actualmente sus enemigos. Ellos dedican la mayor parte de su tiempo a la delincuencia común, es decir, expendio de drogas, robos y sicariato; pero aunque estas actividades ocupan la mayor parte de su tiempo, también hay momentos en los que dejan volar sus pensamientos, se inspiran y sueñan con un cambio positivo a través de la música.

Mcquency (Líder del BLOQUE 111) hace parte de la “élite” del mismo, es uno de los principales compositores de las canciones, junto a “Esteven Valencia” que las interpreta. El cantante Steven Valencia, alias “Coscu” (en honor al reggaetonero “Cosculluela”) es quien tiene la mejor voz, rapea, improvisa y compone también. Sin embargo, es un joven sano y sin problemas judiciales, estudia actualmente en la Universidad Libre, va en tercer semestre de su carrera de Economía y actualmente está becado por su buen rendimiento académico, razón por la cual recibe la admiración del BLOQUE 111.

EL BLOQUE 111 se compone de jóvenes que en su mayoría no terminaron el bachillerato, que dedicaron su vida al consumo de droga, a obtener dinero de forma ilícita y sobrevivir entre pandillas. Ellos se reúnen a diario desde las 10:30 am y están juntos todo el tiempo como mecanismo de protección y defensa ante las demás pandillas del Distrito de Agua Blanca y la policía.

El grupo se conforma principalmente por hombres, las mujeres son pocas y son familiares de Mcquency que, a través de generaciones, han tenido y atendido puntos de expendio de droga.

8.2 Integrantes del grupo élite/imperio:

Mcquency: joven de 22 años y líder bélico del Bloque 111. Según su grupo, el alias proviene de un personaje famoso en Inglaterra, quien es un científico y sólo trabaja de noche. Mcquency compone de noche, por lo tanto, un amigo de él que ahora está muerto (alias el mexicano), decidió nombrarlo así.

Cheché: 14 años, primo de Mcquency y cantante.

Osquitar: 16 años, primo de Mcquency

Chomo: 16 años, primo de Mcquency

Steven: lleva cantando con Mcquency 2 años, estudia Economía, no delinque como el resto del bloque y tiene 16 años.

Mañun: 17 años, amigo de Mcquency.

Choka: 18 años, amigo de Mcquency.

Dentro del Bloque están los “TUMACO”, que son los familiares de sangre de Mcquency; si uno de ellos se mete en algún problema, entonces dicen que son de los “TUMACO”. Pero si es un integrante de la comunidad, se dice que es el BLOQUE 111.

8.3 ASPECTO SOCIOCULTURAL

8.3.1 Forma de vestir:

El bloque 111 se caracteriza por vestir normalmente así: Cadenas grandes, jeans, camisetas, chalecos, gorras, tenis y bermudas.

Algunos son más “garullas”: Son quienes visten anchos, gorras planas, zapatillas grandes, tenis o estilo botín.

Finalmente, otros son “Garumelos”: Mezcla entre garulla y gomelo.

8.3.2 Hábitos:

Componen su música que es del género del hip-hop y rap. Pero independientemente de eso, la música que más escuchan y con la cual festejan y bailan es la salsa, todos gustan inmensamente de este género musical, la bailan, tienen campanas y charrascas para acompañar la rumba.

9. PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS

A continuación se mostrarán los resultados de la investigación después de haber aplicado el análisis lingüístico.

9.1 CAMPOS SEMÁNTICOS

De acuerdo con lo mencionado en la teoría, en esta investigación encontramos que el Bloque 111 tiene algunos grupos temáticos que se relacionan estrechamente con sus vivencias personales, creando así los siguientes campos semánticos:

- Armas
- Dinero
- Enemigos
- Gusto físico y sexo
- Muertos y homicidios
- Mujeres
- Personas
- Policías
- Puntos de distribución de droga
- Sustancias alucinógenas
- Otros

9.2 PROCESOS DE CREACIÓN

9.2.1 Procedimientos semánticos:

9.2.1.1 ANTONOMASIA

Ellos: Sust.: Se da por la sustitución del pronombre “ellos” que hace referencia a los miembros de la policía en general.

Ejemplo: guárdelo que por ahí están ellos: “guárdelo que por ahí están los policías”.

9.2.1.2 EUFEMISMO

Cinco letras: expresión que denomina un Motel al contar la cantidad de letras que forman la palabra completa. Metáfora por rasgo parcial número de elementos.

Ejemplo: mi amor, vámonos para el cinco letras: “mi amor, vámonos para un motel”.

Evento: S.: Término utilizado para hacer referencia a situaciones específicas en las que son partícipes los integrantes del Bloque 111: Eufemismo.

(Por ser una palabra que se aplica a varias cosas distintas funciona como una “palabra comodín”. Es decir, que se puede dar en varios contextos).

- **Un evento pa’ que tin:** Expresión para realizar un trabajo (robar, matar, delinquir)

Ejemplo: ¡Hey, muchachos! Hay un evento pa’ que tin: “¡Hey muchachos! Hay que robar a alguien”.

- **Un evento pa’ que vamos a “tal lado”:** expresión para ir una fiesta.

Ejemplo: llama a Mcquency que hoy hay evento en Comparto: “llama a Mcquency que hoy hay una fiesta en Compartir”.

- **Un evento con dos gatas:** expresión para tener una cita con mujeres.

Ejemplo: Parce, hay un evento con dos gatas: “amigo, lo invito a una salida con dos mujeres (cita)”.

- **Hágame llegar el evento:** expresión para pedir material de trabajo (arma de fuego).

Ejemplo: Hágame llegar el evento: “tráeme el revólver”.

Suavito: S.: término que hace referencia a un licor de origen colombiano, bastante fuerte que los emborracha más rápido que otro aguardiente. Le dan el sentido contrario a su sabor real. Eufemismo.

Ejemplo: hoy nos enrubamos con suavito: hoy celebramos con licor.

9.2.1.3 IRONÍA

El amiguito: expresión sarcástica para mencionar el enemigo.

Ejemplo: el amiguito me está buscando: “el enemigo me está provocando”.

9.2.1.4 METÁFORA

Rasgo por la función:

Avianca: S.: Se compara con la aerolínea de viajes porque en un sentido figurado los consumidores sienten que están volando.

Ejemplo: ponme a volar con Avianca: “dame droga”.

El elenco: S.: hace referencia a las personas que participan del evento.

Ejemplo: el elenco para este evento es...: “los participantes en este trabajo son...”.

El postre: S.: comparación entre la parte que normalmente se disfruta más de la cena. Para los drogadictos, las sustancias alucinógenas son su “postre”.

Ejemplo: traje el postre: “traje la droga”.

El punto: S.: hace referencia a un lugar de partida, es decir a una zona donde se vende droga y así comienza el proceso de distribución de ésta.

Ejemplo: hay que ir al punto por el bareto: hay que ir al expendio de drogas

Imperio: S.: dentro del bloque 111 existe un grupo exclusivo de jóvenes que son la cuadrilla principal y quienes llevan las riendas de la dinámica del grupo, sus movimientos y puntos de congregación.

Ejemplo: aquí está reunido el imperio: “aquí está el grupo élite”.

La niña: S.: pistola porque se le consiente o mima (en el sentido que siempre está limpia y está acompañando) como si fuera una niña.

Ejemplo: aquí tengo la niña: “aquí tengo la pistola”.

Power ranger: S: Los policías, a quienes se denomina de esta manera porque están a favor de la ley igual que los protagonistas de la serie de televisión con ese nombre, y utilizan uniforme, botas y casco.

Ejemplo: los power rangers están alborotados: “los policías están alborotados”.

Perra: S.: se le da el sentido de una mujer promiscua porque pasa de mano en mano. La mujer acompaña al hombre al igual que su arma.

Ejemplo: Préstame tu perra: “préstame tu pistola”.

Satélite: Sust: un personaje que está de infiltrado en el grupo enemigo, recolecta información y la comparte con el grupo al que realmente pertenece.

Ejemplo: Tranquilo, mi viejo, que yo ya tengo un satélite en ese combo: “tranquilo, amigo, que yo ya tengo un informante en ese grupo”.

Rasgo por el estado:

Al garete: S.: es una expresión que se refiere a una embarcación que por haber perdido sus anclas, tener una avería en sus máquinas u otra causa cualquiera, se mueve impulsada por la fuerza del viento, se usa para hacer referencia a un estado de ánimo que representa la euforia, alegría y felicidad; dejarse llevar por el momento.

Ejemplo: esa nena me pone al garete: “esa chica me pone contento”.

Muñeco: S.: cadáver, muerto. Se compara con un juguete porque es un ente sin vida, sin movimiento.

Ejemplo: él tiene encima ya varios muñecos: “él ha matado varias personas”.

¿Quién la vive?: expresión que se utiliza para preguntar sobre quién porta la droga en forma disimulada. Quien la vive es quien la tiene.

Ejemplo: ¿Quién la vive?: “¿Quién tiene droga?”.

Un brinco: S.: tropel. Hace referencia a la agitación que puede haber durante un brinco, al igual que en una situación problemática.

Ejemplo: por allá se formó un brinco: “por allá hubo tropel”.

Rasgo por la acción:

Luz verde: expresión para indicar aprobación de alguna acción. Se compara con un semáforo, ya que el verde indica aprobación para continuar.

Cuando está el bloque reunido y uno de sus integrantes llega con un personaje que no es bien recibido por uno de los del Bloque, éste integrante le pide “LUZ VERDE” a su amigo para poder atacar al intruso, para “reventarlo”, es decir, matarlo. Ellos se respetan entre ellos y si el integrante del bloque que trajo el intruso no permite atacarlo, el otro integrante que quiere matarlo no podrá hacerle nada por respeto, pero si por el contrario es autorizado, lo atacará y en consecuencia hasta lo matará. O si el intruso está portando algún objeto de valor y un integrante del bloque siente que quiere robarlo, pues pide luz verde a quien haya llevado el intruso. Si es autorizado, es decir, si le dan luz verde, éste robará al intruso e incluso podrá matarlo.

Otro caso se da cuando el intruso se porta grosero con el bloque y provoca a sus integrantes, ellos pedirán luz verde a quien haya llevado el intruso para calmarle los ánimos por estar de “desagradable”. Si quien haya llevado al intruso no acepta que le hagan daño, éste deberá sacarlo del grupo y alejarlo del bloque y que se vaya.

Si llega un intruso que les caiga mal a varios del bloque, ellos pedirán luz verde a quien lo haya llevado, y si el bloque recibe luz verde, lo atacarán en pandilla o “gavilla”.

Finalmente, si el intruso es enemigo como ellos lo denominan en su léxico, “liebre”, no pedirán autorización de ningún tipo y sin medida alguna, tirarán a matar a este intruso.

Ejemplo: dame luz verde que estoy que me lo llevo: “dame permiso para matar a ese tipo”.

Machucar: V.: hace referencia al contacto de los genitales que se produce por el movimiento al tener relaciones sexuales.

Ejemplo: Estos dos están machucando en la pieza: “estos dos están teniendo sexo en la habitación”.

Montar imperio: expresión que indica dominio forzado. Querer adueñarse de un lugar. Metáfora

Ejemplo: va a tocar montar imperio en esa zona: “va a tocar adueñarse de ese lugar”.

Rasgo por el proceso:

Desconectar: Vt: asesinar, matar.

Ejemplo: desconectaron un fulano esta mañana: “mataron a alguien esta mañana”.

La película: S.: término que se utiliza para referirse a un asesinato premeditado, que involucra un evento y un elenco.

Ejemplo: la película estuvo buena: “tuvo éxito el asesinato”.

Rasgo por el color:

Guayabas: Sus.: Se les denomina de esta manera por el color verde del uniforme que se compara con el verde de las guayabas viches.

Ejemplo: las guayabas están en el barrio: “los policías están en el barrio”.

¿Hay Mango viche?: expresión que se utiliza para preguntar sobre quién porta la droga en forma disimulada. Se hace la comparación porque para los consumidores, la marihuana es de color verde al igual que el bonice de mango viche.

Ejemplo: ¿Hay Mango viche?: “¿Hay marihuana?”

Rasgo de lo material por lo inmaterial:

Chirrete: Adj: Según el diccionario del parlache es una persona que se viste mal y es descuidado. En este caso, es aquel que está en abandono, entregado a la droga, al vicio y al licor.

Ejemplo: qué pesar del man, está culo de chirrete: “qué pesar del tipo, está muy drogadicto”.

El pesado: Adj: líder, jefe, poderoso, dominante. Dentro del grupo no hay diferencia de rangos, por ende se denominan “los pesados”.

Ejemplo: aquí todos somos pesados: “aquí todos somos poderosos”.

Rasgo por la forma:

La vara: S.: comparación física de la forma del “bareto” con una vara cuya forma es larga y delgada.

Ejemplo: rote esa vara: “rote ese bareto”.

Rasgo por el efecto:

¿Hay Bonice?: expresión que se utiliza para preguntar sobre quién porta la droga en forma disimulada. Se hace la comparación porque para los consumidores, la droga los puede refrescar igual que el bonice.

Ejemplo: ¿Hay Bonice?: “¿Hay droga?”.

Rasgo por el comportamiento:

La gata: S.: mujer de personalidad fuerte y dominante. Se asocia al felino debido a su carácter.

Ejemplo: La gata de ese man es bien jodida: “la novia de ese tipo es muy brava”.

Rasgo por la acción de la que es objeto:

Liebre: S.: Se compara este animal con el enemigo porque al igual que la liebre se caza, el enemigo se busca para ser asesinado.

Ejemplo: tengo una liebre por ahí: “tengo un enemigo por ahí”.

Rasgo por posición relativa:

Cargarse esa vieja: hace referencia al momento de la relación sexual y el hombre carga a la mujer sobre él.

Ejemplo: Me cargué a la Deisy: “tuve relaciones sexuales con Deisy”.

9.2.1.5 METONIMIA**Rasgo de la causa por el efecto:**

Chulo: S.: Se compara con el animal carroñero que frecuentemente aparece donde hay cadáveres. Referencia la muerte con el chulo.

Ejemplo: amaneció un chulo en el barrio: “amaneció un muerto en el barrio”.

Estar botado: expresión que indica estar desprotegido, solo, apartado de su grupo y que denomina a alguien como blanco fácil. Tiene relación con el verbo botar que indica dejar atrás o abandonado algo o alguien.

Ejemplo: vamos a caerle al fulano que lo dejaron botado: “vamos a buscar al enemigo que está solo”.

Limón: Adj: Chupar limón hace que uno arrugue la cara, lo que hace referencia al mal humor de una persona.

Ejemplo: ¿Qué te pasa limón?: “¿Qué te sucede amargado?”

Rasgo del efecto por el producto:

Pechi: S.: (cigarrillo) hace referencia al pecho, pechi, el humo del cigarrillo va al pecho.

Ejemplo: tráeme un pechi: “tráeme un cigarrillo.”

Rasgo del color del “instrumento” por el poseedor:

Negro Acacio: S.: referente al color oscuro del arma. Además, al jefe guerrillero que fue conocido con ese mismo alias.

Ejemplo: Ese Negro Acacio es muy poderoso: “el revólver es poderoso”.

Rasgo el color por el lugar:

La verde: S.: punto de encuentro del grupo. Los integrantes del bloque 111 se reúnen normalmente en una cancha de fútbol del barrio, hacen la referencia al prado de la cancha que es verde.

Ejemplo: nos vemos por la noche en la verde: “nos vemos por la noche en el parque”.

Rasgo del individuo por la especie:

El juete: S.: arma en general.

Ejemplo: hoy ando sin juete: “hoy ando sin arma”.

Rasgo de parte por el todo:

Los culos o Los culitos: S.: relación entre la mujer y su cola, trasero.

Ejemplo: ¡mira esos culitos tan ricos! : “¡Mira esas chicas tan bonitas!”

Rasgo de lo genérico por lo individual:

El fulano: S.: es una expresión despectiva o peyorativa. Un fulano es cualquiera.

Ejemplo: ese fulano me las debe: “ese tipo tiene una cuenta pendiente conmigo”.

Rasgo de la forma de organizarla por el producto:

La línea: S.: hace referencia a la línea de la cocaína, la forma como se organiza para aspirarla.

Ejemplo: Vaya a la línea por más wii: ve al expendio por más droga.

9.2.1.6 PRÉSTAMO LINGÜÍSTICO

Chota: Adj: es usado para calificar a una persona como soplona o delatora.

Proveniente de canciones de reggeaton de Puerto Rico.

Ejemplo: vamos a darle plomo a ese man por chota: “vamos a matar a ese hombre por soplón”.

Fresita: Adj: Es aquel que vive bien, viste bien y anda bien. Préstamo lingüístico de México.

Ejemplo: Ésa es una fresita, aguanta robarla: “esa nena es de plata, aguanta robarla”.

9.2.1.7 REVITALIZACIÓN

Chafar: V: burlarse, abochornar, avergonzar, deprimir a una persona.

Ejemplo: no chafes del pelado: “no te burles del joven”.

9.2.1.8 UNIDAD FRASEOLÓGICA

A la Efe: expresión para demostrar certitud en una acción. A la fija, seguro.

Ejemplo: a la efe les caigo hoy: “a la fija voy hoy”.

9.2.2 Procedimientos formales:

9.2.2.1 COMPOSICIÓN

Garumelo: Adj: persona que es garulla y gomelo. Composición. ¹⁹

Ejemplo: ahhh... ese man se viste como un garumelo: “ahhh.. ese hombre se viste de forma extravagante y estrafalaria”.

9.2.2.2 DERIVACIÓN

Caracterizarse: V: afrontar. Dar la cara.

Ejemplo: caracterízate que vos sabés que la cagaste: “de la cara que usted sabe que se equivocó”.

Chapear: V: apodar. Poner apodo a alguien. Se le dice chapa al apodo.

Ejemplo: a ese man lo chapearon muy feo: “a ese hombre lo apodaron muy feo”.

Culimbo: S.: relación entre la mujer y su cola, trasero. Derivación de la palabra “culo”.

(Véase ejemplo de “los culos o los culitos”)

Machuque: S.: persona que machuca.

Ejemplo: La Deisy me quitó el machuque: “Deisy me quitó el novio”.

¹⁹ Gomelo: se comparte con el español general de Colombia.

9.2.2.3 ONOMATOPEYA

Matatán: S.: Se crea haciendo una combinación entre el verbo “matar” y el sonido “tan” que hace la semejanza del arma al disparar.

Ejemplo: portando el Matatán: “portando el revólver”.

La wii: S.: término utilizado para nombrar cualquier tipo de droga porque los consumidores entran en un estado de ánimo feliz, eufórico y retraído al consumirla.

Ejemplo: le tengo wii de la buena: “le tengo droga de buena calidad”.

9.2.2.4 VESRE

Damier: S.: expresión que indica enojo, rabia, ira o las heces fecales. Es decir, “Mierda”.

Ejemplo: Esto se volvió una damier: “esto se volvió una mierda”.

Jermu: S.: Mujer con la que se sostiene una relación formal o estable.

Ejemplo: ¿dónde dejó la jermu?: “¿dónde dejó la mujer?”.

9.2.2.5 MIXTOS

En esta categoría se agrupan las palabras que tienen más de un procedimiento semántico o formal en su contenido.

Cabezones: S.: se les compara el casco con una cabeza grande y se les denomina a ellos por el tamaño de la cabeza.

Ejemplo: vienen los cabezones: “vienen los policías”.

Estar wii: Adj.: Expresión que indica estar bajo el efecto de las drogas. Además, hace referencia a la expresión virtual que se utiliza en el chat para indicar un estado de ánimo feliz y eufórico. Metáfora y onomatopeya.

Tombo: S.: resulta de la inversión de la palabra “botón”, proveniente de Argentina y usada para referirse a los policías por una asociación metonímica con los botones del uniforme. Verso y metonimia.

Ejemplo: hay mucho tombo en la zona: “hay mucho policía en el área”.

Se puede notar que en los tres casos se combina un procedimiento semántico con un procedimiento formal.

10. CONCLUSIONES

La creación léxica y semántica es un proceso social muy natural que se da en los grupos sociales que comparten algo en común, en este caso haciendo referencia al grupo objeto de investigación llamado “BLOQUE 111”. Esta comunidad de habla ha creado nuevos significados basados en sus experiencias y entorno social, estas variaciones y cambios nacen como respuesta a una necesidad de ocultamiento de sus acciones; dado que los integrantes del “BLOQUE 111” se han criado en un ambiente hostil, rodeado por la violencia y las drogas; la mayoría de sus creaciones léxicas y cambios semánticos hacen referencia a las armas, las drogas y la policía. Esto se puede observar en el análisis del léxico recolectado.

La necesidad de diferenciarse del resto de las personas, y de una sociedad que los ha marginado a una vida guiada por el delito, es decir al margen de la ley, ha producido que el “BLOQUE 111” desarrolle una serie de creaciones léxico-semánticas para dar una identidad a los integrantes del grupo.

El léxico encontrado muestra un proceso de construcción social muy cerrado, ya que muchos de los términos utilizados por los integrantes del “BLOQUE 111” no tiene el mismo valor fuera de este, el significante y el significado muchas veces están relacionados de una manera particular, diferente de la de los demás usuarios de la lengua.

En el “Bloque” el estrato social ha sido la variable principal que ha dado paso a las creaciones y cambios léxico-semánticos dentro del grupo, además encontramos que el nivel de escolaridad y la edad son otras variables importantes que han dado paso a estos procesos de creación; ya que la mayoría de los integrantes son hombres jóvenes que han abandonado el colegio sin finalizar el bachillerato.

Por otra parte, cabe destacar que como resultado se obtuvo un amplio contenido léxico, lo que demuestra que es precisamente en este rango de edad en el cual hay una producción mayor de vocabulario. Además, es una característica propia de este grupo la creación o resemantización de palabras para ocultar su verdadero

significado ante la sociedad (específicamente la ley), ya que se encuentran al margen de la misma. Por lo tanto, como se mencionó anteriormente, este uso diferente de la lengua lo convierte en un lenguaje argótico.

Después de haber analizado todo el material recogido, se demostró que hubo diferentes tipos de creación léxica desde el aspecto formal y semántico. Sin embargo, se evidenció que la mayoría de procedimientos fueron de carácter semántico y el más común fue la metáfora; lo cual prueba que en este tipo de comunidades argóticas priman los procedimientos semánticos por las razones ya dichas.

Finalmente, la creación léxica y semántica hacen parte de un proceso social en el que se ven involucradas diferentes variables como el estrato social, el estudio y la edad, que influyen en la manera como se usa la lengua estándar. Así, pues, se aprecia cómo todos estos factores afectan directamente al “BLOQUE 111”.

11. BIBLIOGRAFÍA

- Alcaraz, E. y. (1997). *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona : Ariel referencia.
- Areiza, R. L., Cisneros, M. E., & Tabares, L. E. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Bogotá: Ecoe Ediciones Ltda. .
- Castillo Carballo, M. A. (1998). El concepto de unidad fraseológica. *Revista de lexicografía*, 67-79. Universidad de Sevilla.
- Chyntia, M., & Murillo, J. (2010). *Investigación etnográfica, Métodos de investigación educativa en educación especial*. España: Universidad Autónoma de Madrid.
- Dávila, P.N., Echavarría, S.B. (2010). Caracterización léxico –semántica del habla de los jóvenes en la ciudad de Pereira: “un estudio de caso”. Trabajo de grado. Universidad Tecnológica de Pereira. Pereira. Risaralda. Colombia.
- Forero Gutierrez, W. (2010). Estrategias de formación lexical de los raperos cortijeños. Trabajo de grado no publicado, Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. Colombia.
- Galvis, M.F, Gómez, M.D., López, P.D. (2010). Hacia el análisis de los usos lingüísticos de la comunidad de habla Lobo sur y su incidencia en los comportamientos culturales. Trabajo de grado. Universidad tecnológica de Pereira. Pereira. Risaralda. Colombia.
- Gimeno, F. M. (1990). <http://ifc.dpz.es/>. Recuperado el 16 de octubre de 2012, de <http://ifc.dpz.es/>: <http://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/26/50/072gimeno.pdf>
- Guiraud, P. (1960). *La semántica*. México: Fondo de cultura económica.
- Ibarra, J. (2006). Descripción sociolingüística y sociocultural al habla de un grupo de emigrantes, en su mayoría chochoanos en el municipio de Cerrito, Trabajo de grado. Universidad del Valle. Cali. Valle del Cauca. Colombia.

Lecompte, M & Schensul, S. 1999. Designing and conducting Ethnographic. Tollkit No1. Walnut Creek, CA: Altamira Press.

Lozada de Renza A. (2000). Acercamiento sociocultural y lingüístico al habla de los parceros, Trabajo de grado. Universidad del Valle. Cali. Valle del Cauca. Colombia.

Márquez, W. V. (2006), La Oclusión Glotal y la Construcción Lingüística de Identidades Sociales en Puerto Rico, University of Michigan.

Molina Montero, A. (2008). Léxico empleado por los integrantes de la barra Barón Rojo Sur (BRS). Trabajo de grado no publicado, Universidad del Valle. Cali. Valle del Cauca. Colombia.

Montes, J. J. (1983). Motivación y creación léxica en el español de Colombia. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Morales, O. B. (2005), Análisis Sociolingüístico de la Comunidad Escolar de la Palmita, Mérida, Venezuela: Fermetun revista venezolana de sociología y antropología, vol. 13, pp. 303-320

Nolla, N. C. (1997). Etnografía: Una alternativa más en la investigación pedagógica. Revista Cubana Educación Media Superior, 107-115. Habana Cuba.

Vera, L. J., & Jaramillo, M. J. (2007). Teoría social, métodos cualitativos y etnografía: el problema de la representación y reflexividad en las ciencias sociales. *Universitas humanística* (64), 237-255.

12. ANEXO

CORPUS LÉXICO

Armas:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a las armas:

- *Sí es una “pistola” se asocia al género femenino:*

La niña: S.: pistola porque se le consiente o mimra (en el sentido que siempre está limpia y cargada) como si fuera una niña. Metáfora

Ejemplo: aquí tengo la niña: “aquí tengo la pistola”.

Perra: S.: se le da el sentido de una mujer promiscua porque pasa de mano en mano. Metáfora.

Ejemplo: Préstame tu perra: “préstame tu pistola”.

- *Sí es un “revólver” se le asignan nombres masculinos:*

El juete: S.: arma en general. Metonimia.

Ejemplo: hoy ando sin juete: “hoy ando sin arma”.

El nene: porque se le consiente o mimra (en el sentido que siempre está limpio y cargado) como si fuera un niño. Metáfora.

Ejemplo: Mira el nuevo nene de Mcquency: “mira el nuevo revólver de Mcquency”.

Estar enjuetado: expresión utilizada para referirse a alguien que está portando un arma de fuego.

Ejemplo: ese man está enjuetado: ese man está armado.

Lo vive: expresión utilizada para referirse a alguien que está portando un arma de fuego. Hace referencia a que hace contacto con la piel, de tal manera que se vuelve parte del quien lo porta.

Ejemplo: ¿lo vive?: “¿estás armado?”

Matatán: S.: Se crea haciendo una combinación entre el verbo “matar” y el sonido “tan” que hace la semejanza del arma al disparar. Onomatopeya.

Ejemplo: portando el Matatán: “portando el revólver”.

Negro Acacio: S.: referente al color oscuro del arma. Además, al jefe guerrillero que fue conocido con ese mismo alías. Metonimia.

Ejemplo: Ese Negro Acacio es muy poderoso: “el revólver es poderoso”.

Enemigos:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a sus contrincantes:

El amiguito: expresión sarcástica para mencionar el enemigo. Ironía.

Ejemplo: el amiguito me está buscando: “el enemigo me está provocando”.

El fulano: S.: es una expresión despectiva o peyorativa. Metonimia.

Ejemplo: ese fulano me las debe: “ese tipo tiene una cuenta pendiente conmigo”.

Liebre: S.: Se compara este animal con el enemigo porque al igual que la liebre se caza, el enemigo se busca para ser asesinado. Metáfora.

Ejemplo: tengo una liebre por ahí: “tengo un enemigo por ahí”.

Dinero:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a la plata:

La tengo toda: expresión utilizada para hacer referencia a que tiene dinero en el momento.

Ejemplo: hoy trabajé y la tengo toda: “hoy trabajé y toda mi plata”.

La vive toda: expresión utilizada para indicar quién más dinero tiene. Quién más la vive es quien más dinero tiene.

Ejemplo: este man la vive toda: “este hombre tiene más dinero que todos”.

Los chavos: S.: expresión formada a partir de la palabra “centavo”.

Ejemplo: necesito ganarme los chavos: “necesito ganar dinero”.

Gusto físico y sexo

Cargarse esa vieja: hace referencia al momento de la relación sexual y el hombre carga a la mujer sobre él. Metáfora.

Ejemplo: Me cargué a la Deisy: tuve relaciones sexuales con Deisy.

Esa mujer me tiene enfermo: expresión utilizada para decir que existe atracción hacia una mujer. Hace referencia a que produce síntomas físicos en él, como: exaltación, alteración de los nervios, ect. Metonimia.

Ejemplo: esa flaca me tiene enfermo: “esa mujer me gusta mucho.”

Le piden luz verde: hace referencia a buscar la aprobación para tener relaciones sexuales con una mujer, se hace una comparación con el semáforo en color verde que muestra aprobación para seguir. Metáfora

Ejemplo: mi novia no me ha dado aún luz verde: “mi novia no ha querido tener nada conmigo”

Machucar: V.: hace referencia al contacto de los genitales que se produce por el movimiento al tener relaciones sexuales. Metáfora.

Ejemplo: Estos dos están machucando en la pieza: “estos dos están teniendo sexo en la habitación”.

Machuque: S.: persona que machuca. Derivación.
(Véase ejemplo de “Zunga”)

Muertos y homicidios:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a las personas que han fallecido:

- *Si es alguien que ellos han asesinado:*

Chulo: S.: Se compran con el animal carroñero que frecuentemente aparece donde hay cadáveres. Referencia al chulo con muerte. Metáfora.

Ejemplo: amaneció un chulo en el barrio: “amaneció un muerto en el barrio”.

Desconectar: Vt: asesinar, matar. Metáfora.

Ejemplo: desconectaron un fulano esta mañana: “mataron a alguien esta mañana”.

La película: S.: término que se utiliza para referirse a un asesinato premeditado, que involucra un evento y un elenco. Metáfora.

Ejemplo: la película estuvo buena: “tuvo éxito el asesinato”.

Muñeco: S.: se compara con un juguete porque es un ente sin vida, sin movimiento. Metáfora.

Ejemplo: él tiene encima ya varios muñecos: “él ha matado varias personas”.

Positivo o Negativo: Sí es un “evento” de sicariato que uno de ellos debe realizar y el bloque está enterado, cuando el integrante del bloque vuelve le preguntan cómo le fue; si dice “positivo” es que pudo llevar a cabo el asesinato, pero si por el contrario dice “negativo” es porque no fue exitoso el evento. Resemantización.

Ejemplo: ¿Positivo o Negativo?: “¿Sí o No?”

Mujeres:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse al género femenino:

Jermu: S.: Mujer con la que se sostiene una relación formal o estable. Inversión.

Ejemplo: ¿dónde dejó la jermu?: “¿dónde dejó la mujer?”

- *Para hacer referencia a una mujer promiscua:*

Bitch: S.: palabra tomada del idioma inglés para referirse de forma despectiva a una mujer promiscua. Préstamo lingüístico.

Ejemplo: Ésa es mucha Bitch: “esa es mucha perra”.

Zunga: Adj. S.: Dícese de una mujer promiscua, infiel. Proviene de una canción de reggeaton colombiana.

Ejemplo: la Deisy es mucha zunga me quitó el machuque: “Deisy es mucha mujerzuela, me quitó el novio”

- *Para hacer referencia a una mujer en general:*

Culimbo: S.: relación entre la mujer y su cola, trasero. Derivación de la palabra “culo”.

(Véase ejemplo de “los culos o los culitos”)

La gata: S.: mujer de personalidad fuerte y dominante. Se asocia al felino debido a su carácter. Metáfora.

Ejemplo: La gata de ese man es bien jodida: “la novia de ese tipo es muy brava”.

Los culos o Los culitos: S.: relación entre la mujer y su cola, trasero. Metonimia.

Ejemplo: ¡mira esos culitos tan ricos! : “¡Mira esas chicas tan bonitas!”

Personas:

Bélico: Adj: valiente, osado y arriesgado; cuyo carácter es más fuerte que el del caramelo. Esta tomado con un significado del español general, pero no es una palabra que se use frecuentemente en el habla familiar.

Ejemplo: nadie se mete con el bélico porque sabe que lleva: “nadie se enfrenta al valiente porque sabe que pierde”.

Caramelo: Adj: valiente, osado, arriesgado, de carácter fuerte. No se encontró motivo de la creación semántica en esta palabra

Ejemplo: ojo con ese man que es tremendo caramelo: “cuídate de ese tipo que es muy osado”.

Chirrete: Adj: Según el diccionario del parlache es una persona que se viste mal y es descuidado. En este caso, es aquel que está en abandono, entregado a la droga, al vicio y al licor.

Ejemplo: qué pesar del man, está culo de chirrete: “qué pesar del tipo, está muy drogadicto”.

Chota: Adj: es usado para calificar a una persona como soplona o delatora. Préstamo lingüístico: proveniente de canciones de reggeaton de Puerto Rico.

Ejemplo: vamos a darle plomo a ese man por chota: “vamos a matar a ese hombre por soplón”.

El elenco: S.: hace referencia a las personas que participan del evento. Metáfora.

Ejemplo: el elenco para este evento es...: “los participantes en este trabajo son...”.

El pesado: Adj: líder, jefe, poderoso, dominante. Dentro del grupo no hay diferencia de rangos, por ende se denominan “los pesados”. Metáfora

Ejemplo: aquí todos somos pesados: “aquí todos somos poderosos”.

Fresita: Adj: Es aquel que vive bien, viste bien y anda bien. Préstamo lingüístico de México. (falta)

Ejemplo: Ésa es una fresita, aguanta robarla: “esa nena es de plata, aguanta robarla”.

Garumelo: Adj: persona que es garulla y gomela²⁰. Composición.

Ejemplo: ahhh... ese man se viste como un garumelo: “ahhh.. ese hombre se viste de forma extravagante y estrafalaria”.

Garulla: Adj: persona cuya actitud y vestimenta son estrambóticas y extravagantes. (falta)

Ejemplo: ¡tremenda garulla! ¡ese hombre tan extravagante!

Imperio: S.: dentro del bloque 111 existe un grupo exclusivo de jóvenes que son la cuadrilla principal y quienes llevan las riendas de la dinámica del grupo, sus movimientos y puntos de congregación. Metáfora.

Ejemplo: aquí está reunido el imperio: “aquí está el grupo élite”.

²⁰ Gomelo: se comparte con el español general de Colombia.

Limón: Adj: Chupar limón hace que uno arrugue la cara, lo que hace referencia al mal humor de una persona. Metonimia.

Ejemplo: ¿qué te pasa limón?: “¿qué te sucede amargado?”

Muela: Adj: hipócrita, falso. Hace referencia a que puede morder en cualquier momento. Metáfora.

Ejemplo: pilas con ese man que es culo de muela: “cuídate de ese tipo porque es muy falso”.

Satélite: Sust: un personaje que está de infiltrado en el grupo enemigo, recolecta información y la comparte con el grupo al que realmente pertenece. Metáfora.

Ejemplo: Tranquilo, mi viejo, que yo ya tengo un satélite en ese combo: “tranquilo, amigo, que yo ya tengo un informante en ese grupo”.

Policías:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a la policía:

Cabezones: S.: Se les denomina de esta manera por el casco que utilizan con el uniforme. Metonimia.

Ejemplo: vienen los cabezones: “vienen los policías”.

Ellos: Sust.: Se da por la sustitución del pronombre “ellos” que hace referencia a los miembros de la policía en general. Antonomasia.

Ejemplo: guárdelo que por ahí están ellos: “guárdelo que por ahí están los policías”.

Guayabas: Sus.: Se les denomina de esta manera por el color verde del uniforme que se compara con el verde de las guayabas viches. Metáfora.

Ejemplo: las guayabas están en el barrio: “los policías están en el barrio”.

Habichuelas: Se les denomina de esta manera por el color verde del uniforme que se compara con el verde de las habichuelas. Metáfora.

Ejemplo: pilas con las habichuelas: “alerta con la policía”.

Las alverjas: Se les denomina de esta manera por el color verde del uniforme que se compara con el verde de las alverjas. Metáfora.

Ejemplo: las alverjas se llevaron a Cheché: “los policías se llevaron a Cheché”.

Power ranger: Los policías, a quienes se denomina de esta manera porque están a favor de la ley igual que los protagonistas de la serie de televisión con ese nombre, y utilizan uniforme, botas y casco. Metáfora.

Ejemplo: los power rangers están alborotados: “los policías están alborotados”.

Tombo: S.: Término utilizado inversamente para referirse a la presencia existente de un policía. Préstamo lingüístico proveniente de Argentina, por los botones del uniforme. Inversión silábica de “botón” y metonimia.

Ejemplo: hay toambo en la zona: “hay mucho policía en el área”.

Puntos de distribución de droga:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a los lugares donde se compran las drogas:

El punto: S.: hace referencia a un lugar de partida, es decir a una zona donde se vende droga y así comienza el proceso de distribución de ésta. Metonimia

Ejemplo: hay que ir al punto por el bareto: hay que ir al expendio de drogas

La línea: S.: hace referencia a la línea de la cocaína, la forma como se organiza para aspirarla. Metonimia

Ejemplo: Vaya a la línea por más wii: ve al expendio por más droga.

La verde: S.: punto de encuentro del grupo y donde consumen droga. Los integrantes del bloque 111 se reúnen normalmente en una cancha de fútbol del barrio, hacen la referencia al prado de la cancha que es verde. Metonimia

Ejemplo: nos vemos por la noche en la verde: “nos vemos por la noche en el parque”.

Sustancias alucinógenas:

A continuación se mencionan las diferentes definiciones que el Bloque 111 utiliza para referirse a las drogas:

Avianca: S.: Se compara con la aerolínea de viajes porque en un sentido figurado los consumidores sienten que están volando. Metáfora.

Ejemplo: ponme a volar con Avianca: “dame droga”.

Bareto: S.: se comparte con el español general en Colombia.

Ejemplo: qué rico un bareto: “quiero fumar marihuana”.

El postre: S.: comparación entre la parte que normalmente se disfruta más de la cena. Para los drogadictos, las sustancias alucinógenas son su “postre”. Metáfora.

Ejemplo: traje el postre: “traje la droga”.

Estar wii: Adj.: Expresión que indica estar bajo el efecto de las drogas. Además, hace referencia a la expresión virtual que se utiliza en el chat para indicar un estado de ánimo feliz y eufórico. Metonimia y onomatopeya.

Ejemplo: estoy wii: “estoy drogado”.

La vara: S.: comparación física de la forma del “bareto” con una vara cuya forma es larga y delgada. Metáfora.

Ejemplo: rote esa vara: “rote ese bareto”.

La wii: S.: término utilizado para nombrar cualquier tipo de droga porque los consumidores entran en un estado de ánimo feliz, eufórico y retraído al consumirla. Metáfora.

Ejemplo: le tengo wii de la buena: “le tengo droga de buena calidad”.

- *Para hacer referencia a quien porta la droga se utilizan expresiones tales como:*

¿Hay Bonice?: expresión que se utiliza para preguntar sobre quién porta la droga en forma disimulada. Se hace la comparación porque para los consumidores, la droga los puede refrescar igual que el bonice. Metáfora.

Ejemplo: ¿Hay Bonice?: “¿Hay droga?”.

¿Hay Mango viche?: expresión que se utiliza para preguntar sobre quién porta la droga en forma disimulada. Se hace la comparación porque para los consumidores, la marihuana es de color verde al igual que el bonice de mango viche. Metáfora.

Ejemplo: ¿Hay Mango viche?: “¿Hay marihuana?”

¿Quién la vive?: expresión que se utiliza para preguntar sobre quién porta la droga en forma disimulada. Quien la vive es quien la tiene. Metáfora.

Ejemplo: ¿Quién la vive?: “¿Quién tiene droga?”.

Otros

Al garete: S.: es un expresión que se refiere a una embarcación que por haber perdido sus anclas, tener una avería en sus máquinas u otra causa cualquiera, se mueve impulsada por la fuerza del viento, se usa para hacer referencia a un estado de ánimo que representa la euforia, alegría y felicidad; dejarse llevar por el momento. Metáfora.

Ejemplo: esa nena me pone al garete: “esa chica me pone contento”.

A la Efe: expresión para demostrar certitud en una acción. A la fija, seguro. Unidad fraseológica.

Ejemplo: a la efe les caigo hoy: “a la fija voy hoy”.

Caracterizarse: Vi: afrontar. Dar la cara. Viene de la palabra carácter que hace referencia a persona con autoridad y valor. Derivación

Ejemplo: caracterízate que vos sabés que la cagaste: “de la cara que usted sabe que se equivocó”.

Cinco letras: expresión que denomina un Motel al contar la cantidad de letras que forman la palabra completa. Eufemismo.

Ejemplo: mi amor, vámonos para el cinco letras: “mi amor, vámonos para un motel”.

Chafar: V: burlarse, abochornar, avergonzar, deprimir a una persona. Revitalización.

Ejemplo: no chafes del pelado: “no te burles del joven”.

Chapear: V: apodar. Poner apodo a alguien. Se le dice chapa al apodo. Derivación.

Ejemplo: a ese man lo chapearon muy feo: a ese hombre lo apodaron muy feo.

Damier: S.: expresión que indica enojo, rabia, ira o las heces fecales. Inversión silábica (vesre): Mierda. Ejemplo: Esto se volvió una damier: “esto se volvió una mierda”.

Evento: S.: Término utilizado para hacer referencia a situaciones específicas en las que son partícipes los integrantes del Bloque 111: Eufemismo.

(Por ser una palabra que se aplica a varias cosas distintas funciona como una “palabra comodín”. Es decir, que se puede en varios contextos).

- **Un evento pa’ que tin:** Expresión para realizar un trabajo (robar, matar, delinquir)

Ejemplo: ¡Hey, muchachos! Hay un evento pa’ que tin: “¡Hey muchachos! Hay que robar a alguien”.

- **Un evento pa’ que vamos a “tal lado”:** expresión para ir una fiesta.

Ejemplo: Llama a Mcquency que hoy hay evento en Comparto: “llama a Mcquency que hoy hay una fiesta en Compartir”.

- **Un evento con dos gatas:** expresión para tener una cita con mujeres.

Ejemplo: Parce, hay un evento con dos gatas: “amigo, lo invito a una salida con dos mujeres (cita)”.

- **Hágame llegar el evento:** expresión para pedir material de trabajo (arma de fuego).

Ejemplo: Hágame llegar el evento: “tráeme el revólver”.

Estar botado: expresión que indica estar desprotegido, solo, apartado de su grupo y que denomina a alguien como blanco fácil. Tiene relación con el verbo botar que indica dejar atrás o abandonado algo o alguien. Metonimia

Ejemplo: vamos a caerle al fulano que lo dejaron botado: “vamos a buscar al enemigo que está solo”.

Luz verde: expresión para indicar aprobación de algún acto. Se compara con un semáforo, ya que el verde indica aprobación para continuar. Metáfora.

Cuando está el bloque reunido y uno de sus integrantes llega con un personaje que no es bien recibido por uno de los del Bloque, éste integrante le pide “LUZ VERDE” a su amigo para poder atacar al intruso, para “reventarlo”, es decir, matarlo. Ellos se respetan entre ellos y si el integrante del bloque que trajo el intruso no permite atacarlo, el otro integrante que quiere matarlo no podrá hacerle nada por respeto, pero si por el contrario es autorizado, lo atacará y en consecuencia hasta lo matará.

O si el intruso está portando algún objeto de valor y un integrante del bloque siente que quiere robarlo, pues pide luz verde a quien haya llevado el intruso. Si es autorizado, es decir, si le dan luz verde, éste robará al intruso e incluso podrá matarlo.

Otro caso se da cuando el intruso se porta grosero con el bloque y provoca a sus integrantes, ellos pedirán luz verde a quien haya llevado el intruso para calmarle los ánimos por estar de “desagradable”. Si quien haya llevado al intruso no acepta que le hagan daño, éste deberá sacarlo del grupo y alejarlo del bloque y que se vaya.

Si llega un intruso que les caiga mal a varios del bloque, ellos pedirán luz verde a quien lo haya llevado, y si el bloque recibe luz verde, lo atacarán en pandilla o “gavilla”.

Finalmente, si el intruso es enemigo como ellos lo denominan en su léxico, “liebre”, no pedirán autorización de ningún tipo y sin medida alguna, tirarán a matar a este intruso.

Ejemplo: dame luz verde que estoy que me lo llevo: “dame permiso para matar a ese tipo”.

Montar imperio: expresión que indica dominio forzado. Querer adueñarse de un lugar. Metáfora.

Ejemplo: va a tocar montar imperio en esa zona: “va a tocar adueñarse de ese lugar”.

Pechi: S.: (cigarrillo) hace referencia al pecho, pechi, el humo del cigarrillo va al pecho. Metonimia.

Ejemplo: tráeme un pechi: “tráeme un cigarrillo.”

Suavito: S.: término que hace referencia a un licor de origen colombiano, bastante fuerte que los emborracha más rápido que otro aguardiente. Le dan el sentido contrario a su sabor real. Eufemismo.

Ejemplo: hoy nos enrumbamos con suavito: hoy celebramos con licor.

Un brinco: S.: tropel. Hace referencia a la agitación que puede haber durante un brinco, al igual que en una situación problemática. Metáfora.

Ejemplo: por allá se formó un brinco: “por allá hubo tropel”.